

АЛИЯ СДЕЛАЛА СВОЕ ДЕЛО АЛИЯ МОЖЕТ УЙТИ

Полмиллиарда шекелей... Пойдут ли они на нужды новых репатриантов? Или в результате министерских игрищ вместо очередей на получение социального жилья новые репатрианты будут годами стоять в очередях... за местами в караванах и палаточных городках?
Материал “Тьма в конце тоннеля?” читайте на стр. 3

КГ

КАВКАЗСКАЯ ГАЗЕТА

ИЗДАНИЕ ОБЩИНЫ ЕВРЕЕВ-ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА

«קווקזסקיה גזטה» עתון יוצאי קווקז בישראל

Ноябрь 2001 •№ 7 חשון-כסלו תשס"ב

РЕХАВАМ ЗЕЭВИ (ГАНДИ), 1926-2001

Это убийство повергло весь еврейский народ в полный шок. Десятки тысяч людей пришли проводить в последний путь Гражданина Государства Израиль, стоявшего у истоков создания еврейского государства и отдавшего всю свою жизнь борьбе за независимость этого государства.



“КАВВОЙЗ” В ФИНАЛЕ!

Для тех, кто не знает: “Кавбойз” - израильская команда КВН, состоящая в основном из наших с вами земляков - горских евреев.
А расшифровывается название предельно просто - “Кав” - от слова”кавказские”, а “бойз” (boys) по английски - парни. То есть в команде “Кавбойз” играют наши ребята.
В нынешнем чемпионате КВН Израиля “Кавбойз”, лихо обойдя соперников, блестяще выиграли прошедшую на днях в Петах-Тикве полуфинальную игру. И, естественно, вышли в финал. Так что “КГ” не остается ничего, как поздравить победителей и пожелать им столь же ослепительной победы в финале.



התאחדות עולי קווקז בישראל (ע"ר)

ОБЪЕДИНЕНИЕ КАВКАЗСКИХ ЕВРЕЕВ В ИЗРАИЛЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОБЪЕДИНЕНИЯ КАВКАЗСКИХ ЕВРЕЕВ В ИЗРАИЛЕ ЙОНАТАН МИШИЕВ ПРИЗЫВАЕТ К ЭКОНОМИЧЕСКОМУ БОЙКОТУ БЕЛЬГИИ И ДАНИИ

Причины, подтолкнувшие главу горско-еврейской общины к подобному заявлению, он объясняет следующим образом:

- Усилившийся в последние месяцы антисемитизм на государственном уровне, выразившийся в травле посла Израиля в Дании Кармы Гилона и главы нашего правительства Ариэля Шарона в Бельгии, не дает мне как патриоту своей страны права молчать. Мне больно наблюдать, как европейская пресса при поддержке своих правительств шельмует настоящих героев Израиля, прикрываясь псевдодемократической демагогией. Слава Б-гу, так же, как и я, думает подавляющее большинство активистов нашего объединения и кавказской общины в целом. Поэтому я призываю всех отказаться от приобретения любых товаров, произведенных в Бельгии и Дании!

ВСЕИЗРАИЛЬСКИЙ ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В СРЕДЕ ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА

ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ ЗАПАДНОЙ ГАЛИЛЕИ И АККО

Создание и ведение малого и среднего бизнеса

За справками и для записи обращаться по тел: 051-989667 (Заур)

ВСЕИЗРАИЛЬСКИЙ ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В СРЕДЕ ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА

ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ БЕЭР-ШЕВЫ И ОКРЕСТНОСТЕЙ

Создание и ведение малого и среднего бизнеса

За справками и для записи обращаться по тел: 052-978092 (Мацлиах)

ВСЕИЗРАИЛЬСКИЙ ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В СРЕДЕ ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА

МАТИ ХАДЕРА

Создание и ведение малого и среднего бизнеса

По вопросам записи обращаться по тел: 058-702571 - Закай (Нетания) 052-978092 - Мацлиах (Хадера, Ор-Акива, Пардес Хана)

ВСЕИЗРАИЛЬСКИЙ ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В СРЕДЕ ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА

ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ НАЦЕРЕТ-ИЛИТА, МИГДАЛЬ ХА-ЭМЕКА, АФУЛЫ И ИЗРЕЭЛЬСКОЙ ДОЛИНЫ

Создание и ведение малого и среднего бизнеса

По вопросам записи обращаться по тел: 053-249656 - Асаф

КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Уважаемые читатели!

После выхода каждого ежемесячного номера нашей газеты редакция совместно с издателем старается узнать мнение читателей о содержании газеты.

Следует признаться, что взгляды наших читателей очень разные, не всегда они совпадают с мнением редакции.

Вместе с тем, многие нам звонят, пишут, предлагают новые темы, рубрики и заголовки.

Недавно, обсуждая с читателями шестой, последний номер "КГ", они советовали на страницах газеты помещать злободневные и актуальные материалы. Сообщаем вам, что под рубрикой "Короткой строкой" мы помещаем события из текущей жизни нашей общины.

Редакция благодарит всех, кто посылает нам свои искренние пожелания. Это помогает нам, мы чувствуем, что наша газета не оставляет равнодушными читателей и поднимает интересные вопросы.

Уважаемые читатели!

Редакция очень хорошо понимает, что вы - не просто читатели "КГ", вы являетесь прекрасными помощниками. Вы посылаете нам свои предложения, пожелания и советы. Нас это радует, нам необходима ваша помощь! Наша газета - молодая, не хватает материальных средств и поэтому мы не богаты корреспондентами.

Обращаемся к вам с просьбой - помочь нашей редакции своими корреспонденциями, рассказами, воспоминаниями. Мы вместе выберем необходимое направление в газете, поднимем острые социальные проблемы нашей диаспоры в современном Израиле. "КГ" должна стать интересным собеседником для любого из вас.

Мы хотим отметить наших помощников, которые пишут нам об истории нашего народа, о жизни студенчества в Израиле, о важных событиях, происходящих в нашей диаспоре. Всех трудно назвать поименно, мы надеемся их будет больше. А сегодня это - Петр Агарунов, Элина Моисеева, Алина Свержинская, Симха Ашуров, Иохевед Даниэль, Сергей Шаулов, председатели городских снифов объединения и другие. Мы благодарны всем за их внимание и труд.

Мы будем благодарны и тем, кто проявит спонсорский интерес к нашей газете, мы внимательно выслушаем их предложения. В наших общих интересах сделать газету популярной.

Коротко мы расскажем о наших планах:

- мы планируем открыть новые рубрики и вы это увидите в последующих номерах газеты.

- мы будем писать о новейших достижениях в науке и культуре, медицине и спорте.

- мы постараемся оказать вам посильную юридическую помощь.

- мы постараемся сделать нашу газету интересной для всех возрастов, каждый читатель найдет для себя интересную страничку.

Давайте сделаем нашу газету интересным изданием мастерства журналистов.

Читайте нас и пишите нам! Обсуждайте газету и помогайте ей!

Помните, это - ваша газета и газета для вас.

Михаил ГАВРИЛОВ,
редактор "КГ"

Горские евреи, как и вся страна, скорбят о гибели министра Рехавама Зеэви (Ганди). Объединение кавказских евреев в Израиле приносит свои искренние соболезнования ближним Зеэви и разделяет с ними их скорбь

"קווקזקיה גזטה" עתון יוצאי קווקז בישראל
КАВКАЗСКАЯ ГАЗЕТА Лицензия № 2024
ИЗДАНИЕ ОБЩИНЫ ЕВРЕЕВ-ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА
Редактор Михаил Гаврилов
Литературный редактор Ирина Мататова
Редколлегия: Хаим Агарунов, Александр Амуржуев, Лия Безраева, Тамара Рафаилова
АДРЕС РЕДАКЦИИ: P.O.B. 359, Нетания
Тел. 055-509138, 052-536763
E-mail: kavkaz-gazeta@narod.ru
Design & Graphica S-press 053-844781

РЕХАВАМ ЗЕЭВИ (ГАНДИ) 1926-2001



Родился в 1926 году в Иерусалиме. Закончил школу в киббуце Гиват-ха-Шлоши. В 1944 году вступил в ряды движения ПАЛМАХ. Участвовал в Войне за независимость. Почти тридцать лет служил в ЦАХАЛе, прошел путь от начальника дивизионной разведки до начальника оперативного отдела Генштаба, командовал войсками Южного и Центрального военных округов. Закончил Колледж командного состава в США. Вышел в запас незадолго до Войны Судного дня в здании генерал-майора. В октябре 1973 года вернулся в строй. С 1974 по 1977 год. Был советником главы правительства по борьбе с террором. С 1981 по 1991 гг. - председатель правления Эрец Исраэль в Тель-Авиве. Во второй половине 80-х годов занялся политической деятельностью, основал партию Моледет и в 1988 году был избран от нее депутатом кнессета. Был членом парламентских комиссий по иностранным делам и обороне, по вопросам образования и культуры, по государственному контролю. В 1992 году вошел в правительство Ицхака Шамира (министр без портфеля). В 1992-2001 годах партия Моледет находилась в оппозиции. В 1999 году она объединилась с движениями Ткума и Херут, образован блок Ихуд леуми, а в 2000 году создал единую парламентскую фракцию с партией НДИ. После победы Ариэля Шарона на выборах 6 февраля Зеэви был назначен министром туризма в сформированном им кабинете. За два дня до своей трагической гибели он вручил главе правительства заявление об отставке.

Рехавам Зеэви оставил после себя пятерых детей.

ОН БЫЛ ПАТРИОТОМ

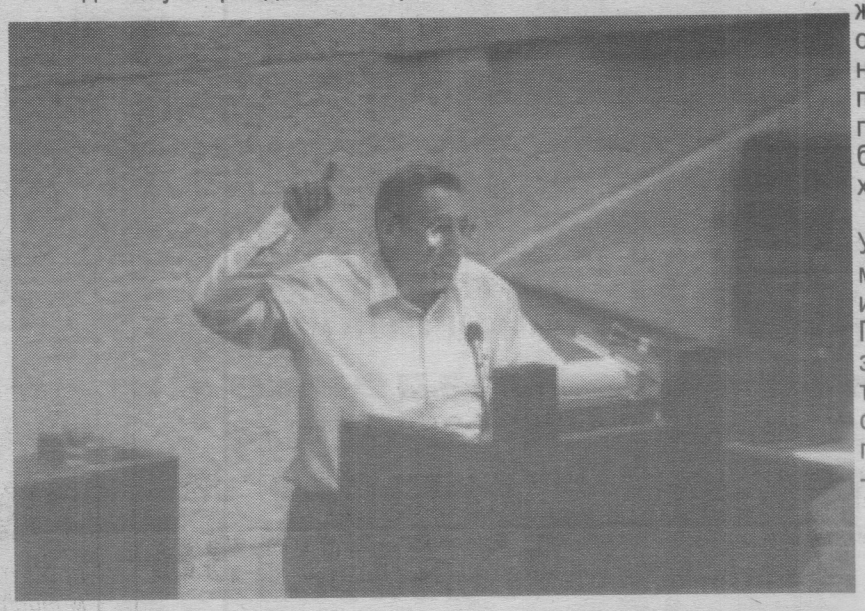
Это убийство повергло весь еврейский народ в шок. Услышав по радио о ранении министра, я тут же выехал из Петах-Тиквы в иерусалимскую больницу Адасса Эйн-Карем. Недалеко от больницы, я услышал о смерти Рехавама Зеэви Ганди. В больнице было много людей - Эйзер Вайцман, Шауль Мофаз и другие. Я увидел сотни лиц и непередаваемую скорбь в глазах этих людей, потерявших человека, являвшегося вехой в истории Страны.

Десятки тысяч людей пришли проводить в последний путь Гражданина Государства Израиль, стоявшего у истоков создания еврейского государства и отдавшего всю свою жизнь борьбе за независимость этого государства.

С Рехавамом Зеэви - министром туризма, лидером партии Моледет я был лично знаком не первый год. Знал его как человека принципиального, требовательного (в первую очередь к самому себе), и в то же время, внимательного и чуткого. Он всегда говорил: Я не политик, я государственник. Он никогда не держался за министерское кресло, за два дня до трагедии он подал в отставку, в знак несогласия с политической линией правительства.

Его отношение к алие было особенным. Он считал долгом каждого еврея вернуться на свою историческую Родину - в страну Израиль,и был рад новому гражданину Израиля. Как на государственном, так и на личном уровне, он всегда стремился помочь новым репатриантам адаптироваться в новой и любимой ими стране.

Легендарный генерал, основатель и директор Музея Страны Израиля в Тель-Авиве,мог бы с почетом и тихо закончить свой жизненный путь, не обращая внимания на катастрофическое положение государства, но это было не в его характере.



Погиб мой Учитель, научивший меня бороться за интересы Государства Израиль, за его народ. Эта трагическая смерть стала страшной потерею для всех нас - евреев.

Натан АБРАМОВ,
Петах-Тиква

СОБЫТИЯ, ФАКТЫ, КОМЕНТАРИИ

Йонатан МИШИЕВ,
председатель Объединения кавказских евреев в Израиле



НА МИРОВОЙ АРЕНЕ

Близится к завершению антитеррористическая операция в Афганистане. Международный террорист Усама Бин-Ладен пока еще не пойман. Как видно, Афганистан - не последнее государство, поддерживающее террор, которое подвергнется акциям силового воздействия. Но проблемы с международной коалицией (особенно с арабскою ее частью) еще более усилятся. И есть опасения, что в конечном счете расплачиваться за "умиротворение" придется не Америке, не остальным входящим в Северо-Атлантический блок странам, не членам НАТО, а только Израилю. Прав был Ариэль Шарон, недвусмысленно заявивший, что Израиль не даст превратить себя в Чехословакию.

Всего полвека с небольшим прошло со времени Холокоста, но, как видно, у Европы память коротка. Страны, пострадавшие от нацизма и ничего не сумевшие сделать и в защиту еврейского народа, и в собственную защиту, сегодня снова возвращаются на скользкую тропу антисемитизма. Ни для кого в Европе и в мире не секрет, что синоним имени Арафата - терроризм. Но европейская "демократия" сегодня представляет убийц борцами за свободу.

Уже давно известно, на ком действительно лежит ответственность за события в лагерях палестинских беженцев Сабра и Шатила. Но Бельгия на государственном уровне подхватила миф о том, что за резню в Ливане должен ответить Арик Шарон. Бельгийский суд принял к производству иск против израильского премьер-министра.

Дания же устроила обструкцию израильскому послу Кармы Гилону, бывшему главе ШАБАКа, за якобы имевшие место незаконные методы допросов террористов. В то же время после терактов в Америке никто не задает вопросы, какие именно меры применяются к задержанным по обвинению в причастности к событиям 11 сентября.

Как видно, система двойных стандартов великолепно усвоена "демократической" Европой на практике.

В СТРАНЕ

Впридачу к военному положению, которое фактически объявлено в стране, мы оказались еще и в критической экономической ситуации. Уровень безработицы в последние дни достиг рекордной отметки. Количество закрывшихся предприятий увеличивается ежедневно. Положение усугубляют непрекращающиеся забастовки, поддерживаемые как Новым Гистадрутом, так и "старым". Мне поневоле вспомнился старый израильский анекдот, в котором глава Гистадрута сидит перед микрофоном и вещает в него: "Мы будем бастовать до тех пор, пока не решим, почему же мы бастуем!"

Мне кажется, что сложившееся внутри страны положение неизбежно приведет к социальному взрыву. И хорошо, если этот взрыв выразится лишь в досрочных выборах.

В ОБЩИНЕ

Могут ли совесть и нравственность быть относительными? На днях разговорился я с одним совсем свежим репатриантом с Кавказа. И он заявил, что Израиль - не Кавказ, что здесь все измеряется деньгами. Я задался вопросом: действительно ли мораль на Кавказе и мораль в Израиле отличаются друг от друга? Мне кажется, что общечеловеческие ценности одинаковы вне зависимости от места. Все зависит только от человека и от его шкалы ценностей.

В самое ближайшее время нашу общину ждут два важных культурных события. Это выход в свет литературно-публицистического альманаха евреев Кавказа и альбома художников-горских евреев.

Альманах подготовлен Объединением в тесном сотрудничестве с Союзом писателей-выходцев с Кавказа, на его страницах мы встретимся с произведениями наших земляков, живущих в Израиле. На сегодняшний день подобных изданий в мире не существует.

Издание альбома - первая попытка показать все разнообразие изобразительного искусства общины выходцев с Кавказа. В подготовке альбома деятельное участие принимает Союз художников-горских евреев. Так же, как и альманах, альбом художников - издание уникальное, не имеющее аналогов.

ТЬМА В КОНЦЕ ТОННЕЛЯ?

По недоброй традиции, в конце каждого года во время принятия бюджета министерство финансов начинает борьбу за сокращение бюджета любой ценой. И, естественно, выбирается наиболее беззащитная, как кажется финансистам, жертва.

В этом году минфин посягнул на один из краеугольных камней государства Израиль - на абсорбцию. А ведь именно абсорбция наряду с репатриацией и лежит в основе существования нашей страны. Минфин предложил сократить расходы на абсорбцию в 2002 году больше чем на полмиллиарда шекелей. Намерения министерства грозно нависли над практически всеми аспектами экономической и социальной интеграции новых репатриантов. Так, если минфину удастся осуществить задуманное, то только министерство просвещения лишится 28 миллионов шекелей на абсорбцию учеников-олим в интернатах и 5 миллионов - на финансирование дополнительных занятий. Минздраву недодадут 15 миллионов, поэтому вместо 300 врачей-новых иммигрантов специализироваться ("итмахут") смогут лишь 130. Министерство абсорбции недополучит 100 миллионов в рамках предоставления "корзины абсорбции", 40 процентов социального жилья для пенсионеров будет ликвидировано, будет прекращено финансирование программ поддержки детей-олим из групп риска. Закроются ульпаны второй ступени, репатриантские организации лишатся поддержки, ученые-олим недополучат 15 миллионов шекелей.

Министерство труда и социального обеспечения сократит бюджет профессиональной переподготовки, несмотря на резкий рост числа безработных; на 2 миллиона уменьшится бюджет переквалификации; изменятся правила выплат пособия прожиточного минимума.

Министерство строительства лишится сотен миллионов шекелей во всех программах - в том числе уменьшатся пособия для пенсионеров, матерей-одиночек, ветеранов и инвалидов. Будет заморожена программа создания хостелей - а это 2.000 квартир в год.

Кстати, весьма настораживает и созвучная кампания в СМИ, направленная на дискредитацию идеи "микбацей диюр" и хостелей. Это заставляет усомниться в объективности внезапно запевших в унисон деятелей пера, микрофона и голубого экрана.

Это далеко не весь перечень того, что ждет новых репатриантов, коль скоро пакет предложений минфина будет принят.

Куда же пойдут "сэкономленные" на абсорбции сотни миллионов шекелей? Об этом нужно спросить у народных избранников, которые именно сейчас решили возвести еще один корпус здания кнессета (200 млн. шекелей) и еще одну автостоянку (на 500 машин).

Если в 2000 году бюджет всех министерств (и их канцелярий) составил 11 миллионов, то в 2002 году на эти же цели выделены 22,7 миллионов. То есть за два года стоимость содержания правительства возросла на 105 процентов (по сравнению с 2001 годом - на 30 процентов). В общем, своя рубашка к телу ближе.

Известный острослов Нахум Барнеа из "Едиот ахронот" недавно назвал Натана Щаранского вечным отказником - за то, что тот всегда голосует против бюджета. Маститый ивритский журналист, сам того не подозревая, угодил в яблочко - за такие бюджеты голосовать неприлично. Именно поэтому парламентская фракция Исраэль ба-алия потребовала срочного рандеву с главой правительства Ариэлем Шароном для обсуждения требований по внесению изменений в проект бюджета на 2002 год. ИБА считает, что если бюджет будет принят в нынешней форме, то пострадает не только абсорбция новых репатриантов. Кончились времена железных занавесов, любые изменения государственных курсов немедля становятся достоянием мировой общественности. Могут сойти на нет все усилия Израиля привлечь и поощрить алию как из стран СНГ, так и с Запада. Особо было подчернуто: "Ту псевдоэкономию, что бюджет пытается создать увеличением расходов на оборону, он тут же разрушает непродуманным сокращением расходов на алию. Алия - это источник безопасности страны и двигатель ее экономики, но до министерства финансов эта простая истина все еще не доходит".

Чего греха таить, община выходцев с Кавказа не всегда благополучно интегрируется в израильское общество. И те программы, которые в последние годы успешно работали на благо нашей общины, сейчас рискуют быть похоронены в результате непродуманных действий минфина.

Впрочем, непродуманных ли? Может быть, нас больше не хотят? Не ждут? Или просто выживают за ненадобностью. Алия сделала свое дело - алия может уйти... В караваны и палаточные городки.

Чего ж нам ждать? Есть ли свет в конце туннеля? Или там непроглядная тьма? Но все же будем надеяться на то, что здравый смысл восторжествует.

Наш корреспондент связался по телефону с зам.министра абсорбции ЮЛИЕМ ЭДЕЛЬШТЕЙНОМ и попросил прокомментировать сложившуюся ситуацию:



- Если предложения минфина будут приняты, то, конечно, большинство программ министерства абсорбции продолжат существование, но объем их будет сведен до анекдотического. Той же программе "микбацей диюр" сейчас нет никакой альтернативы, и 53.000 новых репатриантов не достанется социальное жилье. Кроме того, помощь муниципальным службам, занимающимся абсорбцией, будет сведена к нулю, поэтому придется заморозить проекты, связанные с помощью "трудным" подросткам-олим из групп риска, студентам, ученым. Минимум на 2/3 сократится финансовая помощь общественным организациям новых репатриантов. Именно поэтому, так как мы являемся представителями репатриантов, мы не можем согласиться с предложениями министерства финансов.

УСЛОВИЯ ПОДПИСКИ НА "КГ"
6 номеров - 30 шек.
12 номеров - 60 шек.

В стоимость подписки входит доставка газеты на дом.

Для оформления подписки просим связаться с ответственным за подписку:
09-8870811, 055-509138

התאחדות עולי קווקז בישראל (ע"ר)
ОБЪЕДИНЕНИЕ КАВКАЗСКИХ ЕВРЕЕВ В ИЗРАИЛЕ
ВЕСТНИК

ПОМОЩЬ ПРИШЛА

НАЦРАТ-ИЛЛИТ. За период с августа по октябрь 2001 года городское отделение Объединения оказало помощь по социальным вопросам 18-ти членам общины. К сожалению, отделение не смогло помочь нескольким семьям, но переговоры с членами муниципалитета, министерством абсорбции, компанией "Амидар" и другими государственными учреждениями продолжаются. В отделении надеются на успех.

НОВЫЙ ПРОЕКТ

НАЦРАТ-ИЛЛИТ. Группа активистов-выходцев с Кавказа начала работу по проекту "Маккаби". Будет организован курс подготовки для решения ряда вопросов, связанных с поисками работы: интервью, составление автобиографии и т.д.

КУРС ЛИДЕРОВ

АККО. Недавно при местном отделении Объединения открылся курс лидеров, на котором будут учиться 25 человек. Такие курсы организовываются в Акко не впервые.

УСПЕШНОЕ НАЧАЛО

АШДОД. В МАТНАСе "Харцит" успешно начал свою работу кавказско-бухарский проект "Пеле", в котором участвуют около 130 учеников 7-12 классов, 80 из которых - выходцы с Кавказа. Работают кружки по математике, английскому, углубленному изучению иврита. Планируется также открытие кружков "хедер кошер", дзюдо, резьбы по дереву, а также других.

СЛАВНАЯ НАГРАДА

СДЕРОТ. Сотрудник отдела по работе с трудной молодежью, активист Объединения Эдуард Амсаргулов награжден почетной грамотой министерства соцобеспечения за воплощение в жизнь проекта, позволившего ряду трудных кавказских подростков освоить профессию. Награда была вручена Эдуарду на общеизраильском слете работников социальных служб.

КРАСОТА ТАНЦА

АШДОД. Успешно идет работа кружка "Танцы Кавказа" в МАТНАСе "Кофеф" - кружком руководит известный хореограф Миша Шуваев. Дети с радостью посещают этот кружок. В каждом их движении вырисовывается гордость и красота кавказского народа.

УЧЕНЬЕ — СВЕТ...

ОР-АКИВА. Есть в учебном центре "Пеле" Ор-Акивы, которым руководит активист Объединения кавказских еврев в Израиле С.Мататов, добрая традиция - проводить интенсивное дополнительное обучение учащихся математике и английскому языку.В этом году 98 юношей и девушек смогли укрепить свои знания. Каждым предметом учащиеся ежедневно занимались по три академических часа. И,естественно, это не могло не сказаться на успеваемости.

Проведенные дополнительные занятия помогли учащимся более лучше подготовиться к занятиям. И юные выходцы с Кавказа теперь радуют своих родителей приносимыми из школьных стен отличными баллами.



ПРАЗДНОВАЛИ ВСЕ ВМЕСТЕ



АККО. Члены местного отделения Объединения кавказских евреев в Израиле отметили славные еврейские праздники Рош ха-шана и Суккот в аккском ресторане "Роза". Организовали этот совместный праздничный вечер активисты городского отделения Объединения. Вечер открыли Йохевет Даниэль - председатель аккского отделения при Объединении кавказских евреев - и Рафи Меир. Они тепло приветствовали и поздравили присутствующих, собравшиеся веселились, пели и танцевали под зажигательную народную музыку. Праздник прошел в доброй, радушной обстановке, гости долго не хотели расходиться, сердечно поблагодарили участников встречи организаторов и увидеться.

Объединение кавказских евреев в Израиле поздравляет с днем рождения председателя тель-авивского отделения Объединения **Самуила Моисеева** и искренне желает ему всего самого наилучшего

Объединение кавказских евреев в Израиле поздравляет председателя хадерского отделения **Симху Давыдова** с шестидесятилетием и желает ему крепкого здоровья, кавказского долголетия, семейного счастья

Объединение кавказских евреев в Израиле поздравляет с днем рождения председателя беэр-шевского отделения Объединения **Ханоха Якубова** и искренне желает ему всего самого наилучшего

Объединение кавказских евреев в Израиле поздравляет с днем рождения члена правления Объединения **Хибу Мордехаеву** и искренне желает ей счастья, радости и здоровья

МНОГОЛИКОЕ ТВОРЧЕСТВО

Объединение кавказских евреев в Израиле совместно с союзом писателей-горских евреев начали подготовку к выпуску первого номера литературно-публицистического альманаха. Подобных проектов, посвященных литературному творчеству горско-еврейской общины, на сегодняшний день в мире не существует.

Также Объединение вместе с союзом художников-выходцев с Кавказа готовит к выходу в свет уникальный альбом, в котором будут представлены живопись, скульптура, графика более тридцати мастеров, живущих в Израиле.

Оба издания планируется представить любителям изящных искусств в конце декабря.

УВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ ПОЕЗДКИ

ОР-АКИВА. В дни еврейских праздников Рош ха-шана, Суккот и Симхат Тора городской совет отделения Объединения кавказских евреев в Израиле организовал и провел в клубах пенсионеров, в местном МАТНАСе и в кавказском клубе праздничные вечера, на которых выступал танцевальный коллектив "Керен Ор". Вечера эти прошли интересно и весело. Гости хорошо отдохнули.

В это же время ор-акивское отделение Объединения кавказских евреев в Израиле организовало для детей членов кавказской общины две увлекательнейших экскурсии: в Луна-Парк и "Мемадьен" - водный парк в Тель-Авиве. Двести ребят великолепно отдохнули и получили огромное удовольствие от поездок. Родители детей выразили совету отделения и лично его председателю сердечную благодарность.



СТУДЕНЧЕСКИЙ СЕМИНАР В КИББУЦЕ

В киббуце "Он", расположенном на живописном берегу Кинерета, состоялся семинар Совета студентов-выходцев с Кавказа. На повестку дня семинара были вынесены актуальные вопросы, волнующие молодежь.

Поскольку на семинар был приглашен вновь избранный студсовет, то вполне естественно, что ребята съехавшиеся сюда из разных учебных заведений со всех концов страны, должны были познакомиться друг с другом и поделиться своими мнениями о существующих и наболевших проблемах кавказской молодежи. Завязался большой и заинтересованный разговор о том, как каждый из участников видит и ощущает свое место в общине, в израильском обществе в целом.



В выступлениях каждого из участников заинтересованность к этой проблеме, однако не все видят и понимают ее однозначно. Одни говорили о том, что мы недостаточно интегрированы в израильском обществе, другие настаивали на том, что не следует забывать и свои традиции.

Развернулась жаркая дискуссия. Говорили о встречающихся случаях дискриминации кавказской молодежи. Но и кавказская община, обладающая глубокими традициями, большим культурным потенциалом, недостаточно энергично делегирует свою молодежь для участия в общественной, научной и культурной жизни страны. Успешная интеграция молодежи невозможна без повышения культурного и образовательного уровня. Решили, что необходимо провести большую разъяснительную работу, чтобы как можно больше молодежи, выходцев с Кавказа имели возможность учиться в высших учебных заведениях страны.Эта цель должна стать главной в работе Студенческого Совета.

Большую помощь в проведении семинара нам оказали представители общественного объединения "Шилюв" Белла Гольдберг и Эли Зархин, которые обещали нам помощь и поддержку в осуществлении наших проектов: организационную поддержку в плане налаживания связей и контактов с органами самоуправления и муниципалитетами в городах Израиля.

В конце семинара была проведена игра по теме: утверждение и продвижение молодежных проектов. Мы выступали и в роли просителей и в роли администраторов, что очень важно для приобретения административного и делового опыта. В двухдневном молодежном семинаре нашлось время для отдыха и веселья, здесь на берегу Кинерета, вокруг костра звучали веселые молодежные и студенческие песни. А за нами, может быть с удивлением и, мне кажется, даже с восторгом наблюдали экзотические страусы за решеткой вольера.

Ян ЕВДАЕВ

НЕМНОГО СТАТИСТИКИ

В октябре 2001 года в канцелярию Объединения кавказских евреев в Израиле поступило 27 письменных обращений с просьбами о различного рода содействии.

С. из Нетании поступила в колледж с отличным аттестатом зрелости, и по закону ей полагалась стипендия. Колледж под различными предлогами отказывал С. в стипендии. И лишь после вмешательства Объединения справедливость восторжествовала.

Жительница Кирьят-Гата Н. обратилась в канцелярию Объединения по поводу своего сына еще полгода назад. Управление по делам студентов не признавало его подпадающим под критерии выходцев с Кавказа. Более полугода Объединение и лично его председатель занимались этим вопросом. И наконец-то удалось благополучно разрешить эту проблему. Юноша теперь получает положенную ему оплату за учебу.

Родственники Н. из Дербента обратились в Объединение с просьбой о незамедлительной помощи. Н. находится в тяжелом состоянии, но родственники сами не могли доставить Н. в Израиль в кратчайшие сроки. Объединение связалось с руководителями отделений Еврейского Агентства ("Сохнут") в Баку и Махачкале Шломо и Шимоном и попросило о содействии. В ближайшие дни Н. будет отправлен в Израиль по линии "Сохнута".

Кроме рассмотрения письменных обращений, канцелярия Объединения кавказских евреев регулярно организовывает и проводит консультации по интересующим общину вопросам. В октябре имели место свыше 70 телефонных обращений только по вопросам учебы и поступления в университеты. Около 50 телефонных звонков были посвящены проблемам матерей-одиночек, люди просили помощи во взаимоотношениях со службою национального страхования (т.наз. "Битуах леуми") и муниципальными службами.

Канцелярия Объединения кавказских евреев в Израиле готова ответить на любой ваш вопрос по тел. 09-8870811 или на ваше письмо по адресу: ул. Бренер,10, 42441, Нетания,

Объединение кавказских евреев в Израиле совместно с редакцией "КГ" выражают глубокое соболезнование председателю религиозной общины горских евреев Азербайджана Семену Ихиилову по поводу безвременной кончины его супруги Алины Елизаровой и разделяют вместе с ним его утрату

Объединение кавказских евреев в Израиле совместно с редакцией "КГ" выражают глубокое соболезнование семьям погибших в авиакатастрофе самолета ТУ-154, следовавшего рейсом Тель-Авив-Новосибирск, сочувствуют им и скорбят вместе с ними

Союз писателей-горских евреев в Израиле выражает соболезнование родным и близким Хизгила Давыдовича Авшалумова. Ушел из жизни известный горско-еврейский писатель, поэт и драматург. Это большая потеря для нашей литературы

Объединение кавказских евреев в Израиле совместно с редакцией "КГ" выражают глубокое соболезнование семье Авшалумовых по поводу кончины любимого отца и деда Хизгила Давыдовича и скорбят вместе с ними

Объединение кавказских евреев в Израиле и редакция "КГ" выражают глубокое соболезнование Белле Гольдберг и ее семье по поводу безвременной кончины отца и глубоко скорбят вместе с ними

Объединение кавказских евреев в Израиле и редакция "КГ" выражают глубокое соболезнование Яффе Ирмияевой и ее семье по поводу безвременной кончины отца и дедушки Хаима Авадьяева и глубоко скорбят вместе с ними

Кирьят-гатское отделение Объединения кавказских евреев в Израиле выражает глубокое соболезнование Якову Ифраимову и его родственникам по поводу кончины их бабушки Маргариты и разделяет с ними их горе

Димонское отделение Объединения кавказских евреев в Израиле выражает глубокое соболезнование семье Шауловых по поводу безвременной кончины отца семьи Романа Бен-Това и разделяет с ними их горе

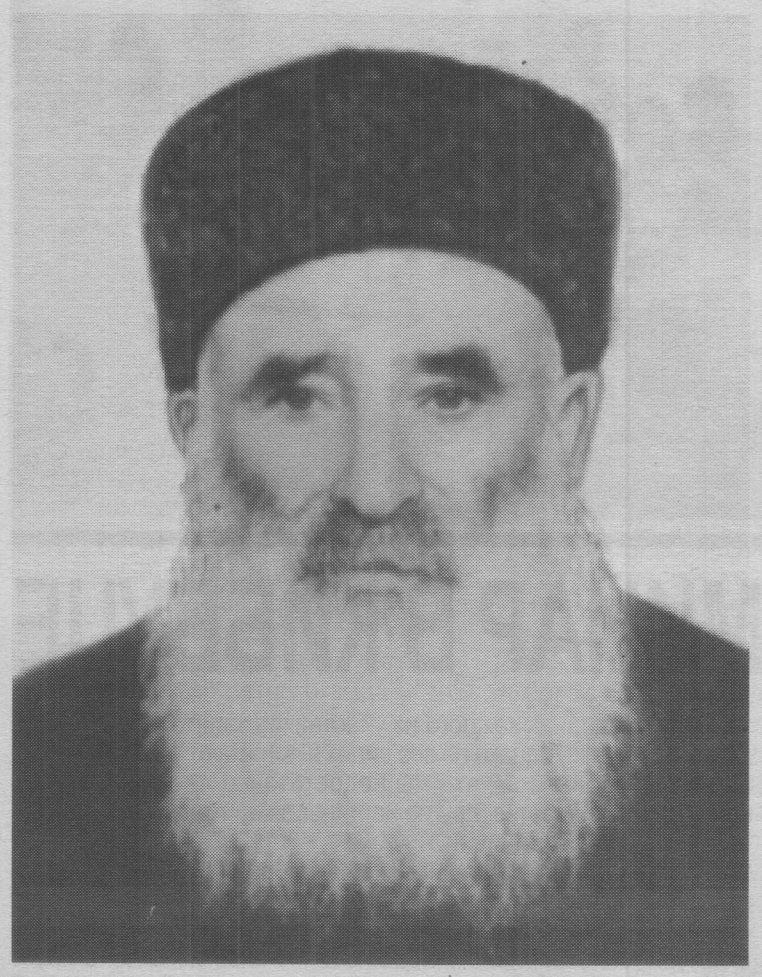
Раби Тивит (Тевет) Бен Яшайё זיל Яшаев

5662-5749 (1902-1989)

Двадцать девятого числа месяца Ав - годовщина ухода в другой мир известного нам всем Раби Тивита бен Яшайё Яшаева, благословенна память праведника.

Знаменитый раввин Тивит родился в селении Ханжал-Кала, ныне Касумкентского района, в семье еврейского труженика Яшайё кук Йосефа и его жены.

Семья, разумеется, была многодетной, но отец, несмотря на все материальные трудности, дал Тивиту возможность получить еврейское образование. Но нужда заставила и самого Тивита рано заняться тяжёлым физическим трудом. Но, несмотря на все препятствия, молодой Тивит все оставшиеся силы посвящал изучению Святой Торы, претворяя в жизнь сказанное царем Давидом в книге Теилим: "...Желанна мне Тора из Уст Твоих более, чем всё золото и серебро..." С течением времени будущий раввин Тивит закончил изучение всех трактатов Талмуда (Гемары). Важно подчеркнуть, что это требует от человека колоссальных духовных и физических сил. К сожалению, получить "досту" (как ещё называют "смиху") - право быть раввином - ему помешала война, куда Рабби Тивит ушёл в самом её начале, в возрасте тридцати девяти лет. Но и там не переставал Рабби служить В-му "всем сердцем и всем существом", продолжая быть в первую очередь "воином Армии Вс-вышнего", как назвал еврейский народ сам



Творец при нашем выходе из Мицраима (Египта).

Уже в конце войны, в 1944 году, рав Тивит получает тяжёлое ранение в Краснодаре, откуда его перевозят в город Тбилиси, в военный госпиталь. Шесть месяцев он пролежал в госпитале, потом вернулся в Дербент, к родной семье. Всё это время жена рава, святая и праведная женщина Хавацелет - дочь Бабаиля Лилиева, с которой рав обручился в 1925 году, держала весь груз семейных забот на своих плечах. Всевышний, да будет Благословенно Его Имя, подарил счастливой паре семерых детей ("бли айн-а-ра"), один из которых - Мордехай, - к сожалению, погиб в Венгрии во время мятежа.

Рабби Тивит исполнял в городе Дербенте должность раввина и шохета (резника). Быть шохетом - дело далеко не из лёгких, ибо для этой цели требуется особая святость и богобоязненность - "йираташамайим". Это настолько строго, что шохет, зарезавший неправильно птицу или скот, вводит в грех всех жителей города, ибо делом рук его они питаются. Кстати, прежде, чем в город прибывает раввин, хазан, моэль - туда в первую очередь направляется шохет, ибо кашрут занимает одно из центральных мест в жизни каждого еврея. Написано в "Пиркей Авот" ("Поучениях отцов") от имени Раббана Гамлиэля, сына Рабби Йеуды а-Наси: "...Прекрасно изучение Торы, (совмещённое) с ремеслом, ибо усилия, приложенные в обоих направлениях, устраняют грех". Этим принципом и пользовался наш Рабби Тивит, работая прекрасным тружеником в колхозе, занимая должность бригадира.

Честность, святость, богобоязненность и трудолюбие - снискали раву Тивиту уважение со стороны не только евреев, но и соседних народов. После ухода Рабби Тивита в истинный мир, провести его пришли сотни людей, среди которых были представители как и других религий, так и простого населения Дербента и Касумкентского района. Очевидцы рассказывают, что милиция даже перекрыла трассу, ведущую к кладбищу, чтобы не мешать проведению похорон. Закончим словами великого Раши: "...Родословие праведников - их добрые дела".

מט"ם חדרה
המרכז לטיפוח יזמות עסקית ע"ר

ВСЕИЗРАИЛЬСКИЙ ЦЕНТР ПОДДЕРЖКИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В СРЕДЕ ВЫХОДЦЕВ С КАВКАЗА

СООБЩАЕТ ОБ УСЛУГАХ И КУРСАХ, ПРЕДЛАГАЕМЫХ В ЦЕНТРАХ МАТИ ПО ВСЕЙ СТРАНЕ

- **Консультации и профессиональное сопровождение**
- **Информационный центр для предпринимательской деятельности**
- **Ссуды для открытия бизнеса**
- **Курсы:** **Создание и управление малым и средним бизнесом**
  Предпринимательство в области искусства
  Создание и управление частными детскими садами/яслями ("мишпахтон")
  Специальные семинары - "саднаот", лекции



Телефоны МАТИ по всей стране:

Арад - 08-9955292
Ашдод - 08-8562794
Беэр-Шева - 08-6275450
Кирьят-Малахи - 08-8587788
Нетивот -08-9930601
Тверия - 04-6790820
Тель-Авив - 058-629023 (Майя)
Холон - 03-5012736
Центральная Галилея - 04-9885618
Ариэль - 03-9366082
Кирьят-Гат - 054-895325 (Люба)
Ашкелон - 08-6731333
Западная Галилея - 051-989667 (Заур)
Хадера - 052-978092 (Мацлиах)
Иерусалим - 02-6794242
Кирьят-Шмона - 04-6951406
Нетания - 058-702571 (Закай)
Раанана - 09-7602716
Йокнеам - 04-9890855
Нацрат-Илит - 053-249656 (Асаф)
Хайфа - 04-8531439
Бней-Брак - 03-6189552

Для получения информации и первичной консультации просим обращаться по телефонам: 04-6346818 (Роберт Абрамов), 052-978092 (Мацлиах Имануэль)

ДА НЕ ОСКУДЕЕТ РУКА ДАЮЩЕГО

Как бы ни твердили, что в Дагестане и в родном Дербенте улучшается жизнь людей, что повышаются пенсии, зарплаты, стипендии и т.д., но тем не менее многие одинокие пенсионеры, инвалиды, малообеспеченные семьи живут за чертой бедности. И среди них немало наших братьев - горских евреев, ведь беда, как известно, не выбирает людей по национальной принадлежности.

В последнее время имел место ряд акций благотворительной помощи населению не только Дербента, Дагестана и России, а также многих стран СНГ, Прибалтики, Украины, Белоруссии от американских еврейских благотворительных организаций Джойнт и ВЕОПУ (Всемирной еврейской организации помощи и утешения). Более 181 тонны гуманитарной помощи продуктами было доставлено в Дагестан от правительства США и американского народа через еврейскую организацию ХАМА (Международную культурно-просветительскую организацию). Только одному Дагестану было выделено гуманитарной продуктовой помощи более 380 тонн, из них дербентскому ЦСОН - 14 тонн, а еврейской общине Дербента прямым назначением 12 тонн.

Важно отметить, что в Дагестан специально приезжал представитель ХАМА на Северном Кавказе Анатолий Масленников, чей офис размещен в Нальчике.

Хотя гуманитарная помощь от ВЕОПУ и ХАМА оказана впервые, есть уверенность, что это было сделано не в последний раз.

В дербентской синагоге под руководством председателя общины Давида Давыдова было роздано 750 кульков гуманитарной продуктовой помощи одиноким пенсионерам, престарелым, инвалидам, малообеспеченным семьям, а некоторым пожилым одиноким - кульки разносили по домам согласно ранее подготовленным спискам, не унижая чести и достоинства пожилых и одиноких людей.

Планомерно и последовательно проводится благотворительная помощь Хеседом от Джойнта в Дербенте под руководством Лидии Абрамовой.

КОНФЕРЕНЦИЯ В ЛОНДОНЕ

В Лондоне состоялась 21-я Международная конференция по еврейской генеалогии. Международная ассоциация еврейских генеалогических обществ включает около 70 объединений, большинство из которых находится в США. Ее основной задачей является во-первых изучение родословных семей, а во-вторых оказание содействия в поисках своих корней, родственников, могил своих предков, что является особо актуальным для евреев после ужасов второй мировой войны.

Международная ассоциация еврейских генеалогических обществ, несмотря на свой молодой возраст, пользуется большим авторитетом в еврейском мире. Первый международный семинар по еврейской генеалогии был организован в Иерусалиме в 1984 году, а в июле этого года состоялась уже 21-я Международная конференция. Приглашение для участия в ней получил Российский фонд сохранения и развития еврейской культуры, который официально представлял в Великобритании руководитель архивного отдела фонда, профессор Михаил Агарунов - представитель известной семьи, сын Якова Агарунова, стоявшего у истоков создания горско-еврейской литературы участника Первого Всесоюзного съезда по вопросам культурного строительства среди татов (горских евреев) СССР, что прошел в 1927 году в Москве. М.Агарунов хорошо знаком ученым и общественности, так как вот уже более десяти лет занимается поиском, систематизацией, изучением и публикацией сведений по истории горских евреев Азербайджана.

В своих изысканиях ему пришлось проследить за родословными двух замечательных людей из среды горских евреев - Ильи Анисимова (1862-1928) и Якова Агарунова (1907-1992). Опубликованные ими труды о горских евреях до сих пор остаются исключительно достоверными источниками для историков.

Вопросы происхождения предков горских евреев, путей их появления на Кавказе с давних пор и до настоящего времени являются дискуссионными. По убеждению профессора Михаила Агарунова, глубокое изучение родословных отдельных семей горских евреев, накопление значительного количества подобных исследований могут внести определенную ясность и в историю народа в целом.

ВСТРЕЧА ЧЕРЕЗ 38 ЛЕТ

Сегодня в Красной Слободе несколько новых средних и начальных школ, в которых учатся свыше 1000 детей. Преподавание ведется на азербайджанском, русском и татском (горско-еврейском) языках с 1-го по 4-й класс.

Недавно, будучи в командировке в Красной Слободе, я побывал в одной из средних школ. Неожиданной была для меня встреча со своим бывшим учителем литературы, завучем школы Беньямином Пинхасовичем Исаковым. Кто знал, что через тридцать восемь лет я увижу его здесь? Сколько было радости от этой встречи, просто не могу описать. Слезы выступили на глазах.

Школа, где работает Беньямин Пинхасович - одна из передовых в Кубинском районе. Здесь 500 учащихся. Педколлектив из 56 учителей добился значительных успехов. Руководство школы во главе с директором Явушва Симандуевым направило свои силы на поиски новых форм организации учебно-воспитательного процесса.

- Мы гордимся нашими выпускниками. В прошлом году 80 процентов их поступили в вузы Азербайджана, России и других стран. Это очень неплохо, - говорит Беньямин Пинхасович. Он также назвал лучших учителей: это Мелейка Мусаева, Любовь Гилилова, Эльмира Гилилова, Аликрам Алиев, Намик Айдемиров и другие. Это все люди, преданные педагогике. Они, не жалея себя, отдают весь свой талант воспитанию подрастающего поколения. Поэтому заслужили любовь педагогического коллектива и своих учащихся.

Т.САЛЕХ

Редакция "КГ" приглашает желающих из всех городов Израиля проводить подписку и распространять нашу газету. Оплата по договоренности. Желающие могут обратиться по адресу: Нетания, ул Бренер, 10 или по тел. 09-8870811, 055-509138

НОВЫЙ "МИНЬЯН"

Наши коллеги из московского журнала горских евреев "Миньян" прислали в редакцию "КГ" очередные номера своего издания. Журнал размещает очерки истории еврейского народа, новости культуры, рассказывает о еврейских традициях и т.д.

Третий номер журнала открывается приветственным словом президента Азербайджана Гейдара Алиева к участникам научного форума "Горские евреи Кавказа". Материал "Народ удивительной судьбы", продолжает тему форума - в Баку прошла Международная научно-практическая конференция "Горские евреи Кавказа".

В материале "Религия и политика" Анатолий Красиков пишет о месте религии в политике и современной жизни государства.

В рубрике "Сотрудничество" рассказывается о международной конференции по еврейской генеалогии, которая прошла в Лондоне (о ней вы можете прочесть и в сегодняшнем номере "КГ").



ДИАСПОРА

КАВКАЗСКИЙ КЛЕЙЗМЕР

В пятый раз проходил международный семинар исполнителей традиционной музыки восточноевропейских евреев "КлезФест в Петербурге", организованный Еврейским общинным центром Санкт-Петербурга при спонсорской поддержке Фонда развития еврейских общин (Нью-Йорк) и "Джойнта".

На семинар, который стал уже традиционным праздником для петербургской публики и одновременно наиболее авторитетным и представительным форумом еврейских музыкантов восточноевропейского региона, ежегодно приезжают певцы и инструменталисты из различных городов России, стран СНГ и Прибалтики, а также и "дальнего зарубежья". Секретами своего мастерства с ними делятся известные во всем мире исполнители идишских песен и клезмерской музыки. Это певица Адрианна Купер, композитор и пианист Залман Млотек из Соединенных Штатов, кларнетист Мерлин Шеферд из Великобритании, скрипач Леонид Сонц из Казани, а также петербургский композитор, художественный руководитель ансамбля "Клей Земер" Евгений Хаздан.

На "КлезФест" ежегодноприезжает более сорока участников. Среди них всегда много новых имен, но есть и исполнители, запомнившиеся питерской публике по прошлым концертам "КлезФеста" и успевшие завоевать ее горячие симпатии.



Как всегда, были на семинаре и открытия. Кларнетист из Нижнего Новгорода Игорь Семендуев блистательно исполнил попурри из мелодий горских евреев, прозвучавшее на "КлезФесте" неким экзотическим напоминанием, что еврейская музыка впитала в себя ритмы и интонации самых разных уголков земного шара. Но для Игоря Семендуева, родившегося в Махачкале, этот репертуар - не экзотика, а родная музыкальная стихия. Музыкант с классическим консерваторским образованиеми с неподдельным интересом к фольклору, он с легкостью усваивает самый разнообразный материал и схватывает любую стилистическую манеру. Занятия с Мерлином Шефердом и глубокое погружение в клезмерский репертуар, несомненно, расширили его музыкальный кругозор, но перед питерской публикой он все же решил выступить со своими родными напевами.

БОКС - ШКОЛА МУЖЕСТВА



Бокс - один из видов спорта, который является составной частью самообороны. Боевьм рукопашным боем должны владеть юноши и девушки Израиля для успешной защиты своего государства. В целях подготовки боксеров к предстоящим соревнованиям федерация бокса "Золотые перчатки" Израиля 3 ноября в Кфар-Ясифе провела бои по боксу между клубами городов Израиля.

Согласно международным правилам, боксом могут заниматься с 10-летнего возраста девочки и мальчики.

От Ор-Акивы выступали два боксера - выходцы с Кавказа Николай Рахамимов (14 лет) и Рони Шломов (13 лет). Составили пары для боя. Н.Рахамимову, по рекомендации тренера города Афулы Владимира Бабаева определили девочку Натали из Афулы (14 лет), они оба единой весовой категории до 63,5 кг. Рони Шломову определили боксера из города Акко Амира Тархони, обоим боксерам по 13 лет в весовой категории до 36 кг. Форма одежды у боксеров соответствовала правилам соревнований по боксу.

Первый бой между Николаем Рахамимовым и Натали вызвал большой интерес у зрителей. Второй бой между Рони Шломовым из Ор-Акивы и жителем Акко Амиром Тархони был принципиальным и нелегким. Техническое превосходство Рони помогло ему победить.

Мы с трениром Андреем Абаевым были довольны, что двое представителей горских евреев из клуба "Золотые перчатки" продемонстрировали хорошую физическую и техническую подготовку.

Владимир АМУРЖУЕВ,
тренер

НА ФОТО: президент федерации "Золотые перчатки" Израиля Вильям Шхада награждает Рони Шломова медалью и грамотой.

ВОЗРОЖДЕНИЕ В КРАСНОЙ СЛОБОДЕ

11 октября 2001 года в азербайджанском городе Куба правление религиозной общины горских евреев Красной Слободы организовало "Праздник Возрождения", посвященный открытию отреставрированной синагоги, которое состоялось благодаря пожертвованиям местных жителей.

Члены правления Объединения кавказских евреев в Израиле, председатели отделений Светлана Нисанова (Хайфа) и Лея Шамаилова (Иерусалим) гостили в этот период в Баку. Председатель религиозной общины горских евреев Красной Слободы пригласил их на праздник, в котором они приняли активное участие.





На празднике присутствовали жители поселка и многочисленные гости. Большое уважение и доверие в Азербайджане вызывает председатель общины горских евреев Баку Семен Ихиилов. Во время праздничного вечера была зачитана приветственная телеграмма президента Азербайджана Гейдара Алиева в адрес местной горско-еврейской общины.

НА ФОТО: вид на кубинскую синагогу; глава администрации Красной Слободы Евда Абрамов и Светлана Нисанова

КНИЖНАЯ ПОЛКА

ЗВЕЗДА МОЯ

Так называется книга замечательного горско-еврейского поэта Александра Семендуева (светлая ему память), составленная и выпущенная в свет его сыном Геннадием. Этот сборник необычен по своему содержанию - в нем художественная литература присутствует вместе с документальной. Я был знаком с собранными материалами еще в момент зарождения книги и давал составителю советы. Некоторыми из них он руководствовался в ходе нашего общения, однако по поводу выпуска художественно-документального издания остался непреклонен. Что ж? Может быть, это и к лучшему.

Возможно, люди науки в государстве Израиль, где мало что знают о горских евреях,особенно об их культуре и искусстве, сочтут нужным обратиться к документальным материалам "Звезды моей" и почерпнут полезную информацию. Прежде всего интересны воспоминания о знаменитом у наших аксакалов поэте и правдолюбце Шоулу Симанду, отце автора. В свою очередь о своем отце, Александре, вспоминает и Геннадий. Отдельную часть книги занимает повествование Александра о службе в армии в годы Великой Отечественной войны.

Мне как человеку, имеющему отношение к художественной литературе, импонирует поэтическая душа Александра Семендуева. Наибольшую симпатию у меня вызывают его лирические произведения. Возможно, кому-то больше понравятся гражданские и патриотические мотивы. Как бы ни было, перед читателем откроется мир настоящего поэта. Я лично знал его как по-военному собранного и интеллигентного собеседника. Это был очень ответственный человек. К счастью для горско-еврейской литературы эта черта характера проявилась и в плодах творчества.



Не сомневаюсь, что читатели "КГ" проявят интерес к столь редкому в оценочном смысле изданию и захотят его приобрести. О том, как это сделать сообщит редакция, а я хотел бы сказать о подвиге Геннадия Семендуева, который скрупулезно, по крупицам, собирал, изучал все материалы отца, систематизируя все о нем и о своем деде, чтобы скомпоновать и выпустить книгу на собственные средства.

Да, Слава Всвышнему, умеют горские евреи чтить память отцов!

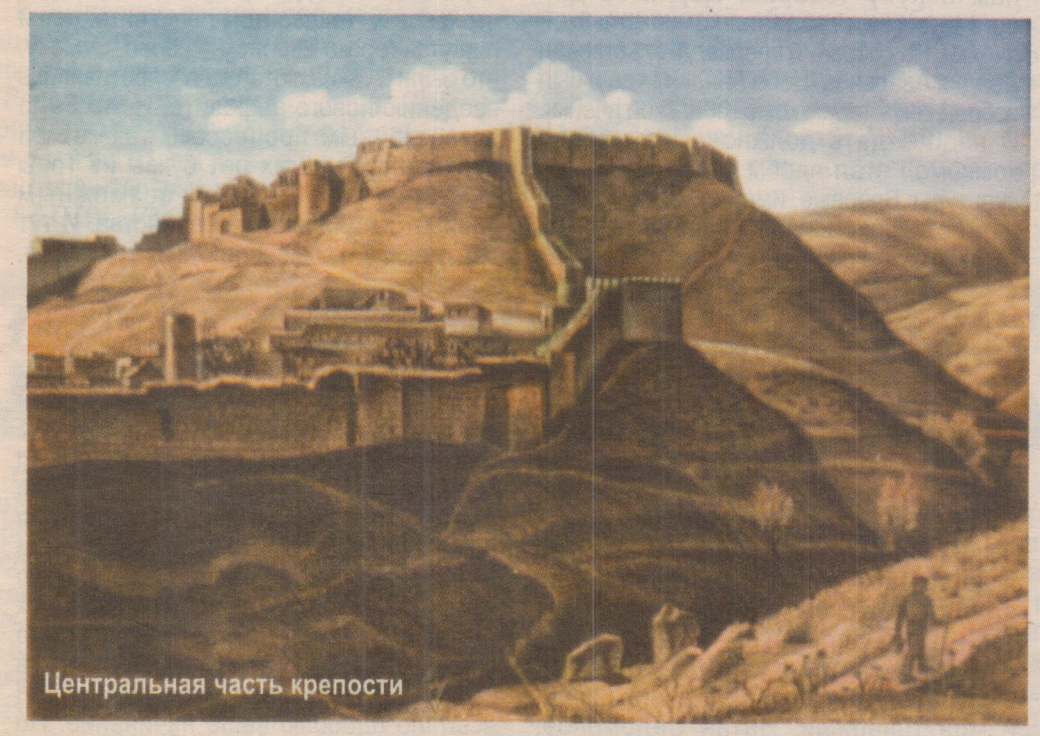
Борис ХАНУКАЕВ,
председатель Союза писателей-горских евреев в Израиле.

ОТ РЕДАКЦИИ: редакция "КГ" совместно с Объединением кавказских евреев в Израиле поздравляет Геннадия Семендуева с выпуском книги "Звезда моя".

Книга, написанная в художественно-документальном жанре, выпущена ния в Тель-Авиве, в 2001 году. Желающие приобрести книгу "Звезда моя" могут обратиться к Г.Семендуеву по телефону 04-6202398.

«Вечно то, что человечно»

СКУЛЬПТОР НАУМ ХАНУКАЕВ


Центральная часть крепости

Мы расскажем вам о замечательном скульпторе и художнике Науме Ханукаеве, который в настоящее время живет и работает в Израиле.

Наум Ханукаев родился в Дагестане, в городе Дербенте. С детства он увлекся художественным творчеством: лепил из глины, отливал из гипса различные вазы и фигурки, делал зарисовки с натуры. В дальнейшем увлечение привело его к большому искусству. Семья очень рано осталась без кормильца - в девятилетнем возрасте Наум потерял отца. В тяжелые послевоенные годы, шестнадцатилетним подростком, он устроился на работу в колхоз, чтобы помочь матери, а затем поступил учеником в художественную мастерскую по оформлению рекламы. Самым лучшим учителем Наума была сама жизнь, он черпал из нее уроки мастерства - умение рисовать и композиционно расположить рисунок на листе бумаги. Очень важно, что он научился чувствовать материал глины.

В 1950 году Наум Ханукаев поступил в Ленинградское художественнное промышленное училище прикладного искусства на факультет скульптуры. Закончив училище, он получил направление на работу в Белоруссию, в город Минск, где занялся оформлением архитектурных декоративных работ.

В свой родной город Дербент Ханукаев возвратился в 1954 году, работал в различных отраслях промышленности: оформлял городскую рекламу, скульптурно-декоративные вазы, рельефно-сюжетные тарелки.

В 1969 году Ханукаев был автором монументальной скульптуры погибшим воинам в городе Кубе, которую он выполнил по заказу секретаря райкома партии. Много скульптурных работ он сделал в разных городах и районах Дагестана. Интересовался Наум и работами древней античности, работал в этом направлении и создал большое количество жанровых скульптур - композиции на тему спорта и быта.

В 1980 году состоялась первая персональная выставка Н. Ханукаева, проходила она в историко-краеведческом музее г. Дербента. Скульптор подарил музею свои двенадцать работ, среди них и графические листы. На республиканской выставке, в городе Махачкале, была выставлена скульптура «Дети мира» размером 125х75 - декоративный горельеф в гипсе. Скульптор многогранен в своем творчестве и пробует себя в станковой живописи, графике. Привлекает внимание серия его линогравюр на тему: «Дербент, его окрестности, стены древнего Дербента». У Ханукаева много интересных работ выполнены сангиной и углем, особеннно необходимо отметить его высокопрофессиональную работу - центральная часть крепости. Паралельно художник вел уроки рисования в центральном доме пионеров, где его учениками были известные мастера изобразительного искусства, члены Союза художников СССР и Израиля - Мушаил Мушаилов, Симха Ашуров, архитектор и художник Александр Ихиилов, работавший десять лет в мастерской известного мастера живописи, графики и скульптуры Михаила Шемякина (в настоящее время Шемякин живет в Москве). Многие годы Наум Ханукаев преподавал в школах своего города, вел уроки черчения и рисования.

Наум репатриировался в Израиль в 1977 году, живет в Реховоте и продолжает последовательно и неустанно работать, у него свой индивидуальный и творческий подход к искусству на исторической Родине. Исследуя историю жизни своего народа, он создает монументальное произведение - легендарный образ Самсона, вдохновивший многих известных древних мастеров. Скульптура олицетворяет божественную силу атлета, красоту и величие его фигуры. Скульптор запечатлел тот момент, когда Самсон просит у Б-га вернуть ему могучую силу, чтобы отомстить врагам. Скульптурный образ вызывает волнение, восхищение и сострадание.


Скульптура «Самсон»

Наум Ханукаев - участник многих выставок: в 1998 году в культурном центре Реховота, выставка четырех художников в Хадере, групповая выставка кавказских художников в Нетании в матнасе "Дора" в 1999 году.

В работах последних лет видна большая работоспособность художника - он пишет картины и рисунки на историческую и современную темы. Все его творчество пронизано любовью к родному краю, к природе, к древнему Дербенту. Его работы вызывают большой интерес на выставках.

Скульптуры, рисунки и картины - все творчество Ханукаева - это доброта и красота видения мастера, прекрасное наследие нашего народа.

Пожелаем же Науму Ханукаеву творческих сил для дальнейших работ в его нелегкой жизни, боьших удач и крепкого здоровья.

Симха АШУРОВ,
председатель Союза художников-выходцев с Кавказа


Ворота «Орта гапы»

KAVKAZ 1-1(E) 1 A 11/28/2001 15:03:28 Black

КАК СОЗДАВАЛАСЬ ЛИТЕРАТУРА

на горско-еврейском (татском) языке

ОТ РЕДАКЦИИ: Мы публикуем воспоминания Якова Агарунова в авторизированном переводе Петра Агарунова. Необходимо учесть, что автор работал над своими воспоминаниями в СССР в период Советской власти. Но, несмотря на это, статья вызывает большой интерес и в некоторых аспектах поднимает актуальные проблемы горско-еврейского языка.

В 1995 году в московском издательстве "ЧОРО" вышла в свет, уже после смерти автора, книга Якова Михайловича Агарунова "Большая судьба маленького народа". В ней охватывался предреволюционный период жизни горских евреев Еврейской (Красной) Слободы города Куба.

Вторая часть воспоминаний Якова Агарунова, которую мы излагаем нашим читателям, относится к становлению горско-еврейской литературы, рассказывает о трудностях ее развития, сложностях издательской деятельности, о первых литераторах, пишущих на родном языке. В процессе перевода с горско-еврейского я пытался сохранить стиль и орфографию автора.
П.А.

Среди горских евреев было немало талантливых людей, которые в устной форме рассказывали сказки, былины, притчи, слагали стихи. Многое из этих рассказов, притчей и сказок было у горских евреев на устах. Но, поскольку, все это не записывали, сказанное забывалось и в конечном счете терялось.

Только после победы Октябрьской революции у горских евреев появились возможности создания своей литературы. 10 июня 1920 года, когда мне было всего 13 лет, я был избран секретарем комсомольской ячейки в Кубинском уезде. Находясь на этой должности, я обязан был заниматься и вопросами литературы. Был делегатом всех съездов, конференций и сессий, которые проходили в Москве, Баку, Дербенте и Кубе, где рассматривались вопросы развития культуры и литературы горских евреев.

Из активистов, которые стремились что-то сделать для создания и развития нашей литературы, на сегодняшний день остались единицы. Поэтому, когда товарищи из Махачкалы попросили меня написать свои воспоминания и осветить все, что я видел, что знал о развитии горско-еврейской литературы, я с радостью согласился выполнить эту работу. Тем более что у меня большой архив документов и фотографий. Так что я попытаюсь рассказать все, что делалось Новой властью, коммунистической партией для развития горско-еврейской литературы.

28 апреля 1920 года, я с товарищами, находясь на вокзале в Баку, был свидетелем прихода частей Красной армии. Бакинский пролетариат под руководством партии большевиков создал Советскую власть в Азербайджане. Везде на улицах Баку проходили митинги, выступали артисты. Агитаторы рассказывали о том, что отныне власть принадлежит рабочим и крестьянам.

Через два дня на улице Гоголя, в одноэтажном доме, был открыт клуб трудящейся молодежи (через некоторое время клуб был передан полностью горским евреям). Сперва я с какой-то неловкостью, стыдясь, неуверенно открывал дверь этого клуба, но впоследствии этот клуб стал моим домом, где с утра и до полуночи сидел за учебой. В клубе выступали с докладами, проводились беседы на разные темы, вспоминали рассказы наших стариков и старших товарищей. Разговоры, в основном, велись о том, как мы жили, о пережитых горьких днях, о погромах и т.д. Перед моими глазами мелькали эпизоды жизни, когда в 1918 году в Кубе, Хачмасе, Дербенте убивали и грабили моих соплеменников, поджигали их дома. На глазах старика националистами был зарублен его сын-большевик.

Я вошел в группу активистов этого клуба. В то время улицы Баку были



обклеены лозунгами и плакатами. На одном из этих плакатов был портрет царя, богача и попа, под плакатом надпись: "Эта троица беспощадно грабила, унижала и эксплуатировала трудового человека". Хотя тогда я и не знал, как надо писать пьесу, но, посмотрев на этот плакат, твердо решил написать что-то подобное для спектакля "Царь, раввин и богач" ("падшогь, раби, ве гошир"), где показывал, как все они, на протяжении долгих лет жизни, издевались над человеком труда. С таким небольшим своим "грузом", который для меня был ценней всех богатств мира, я быстренько отправился в Еврейскую Слободу, где в это время происходили большие перемены. Обо всем этом писать дома у меня не было возможности.

В Кубе дом одного из богачей был превращен в нечто похожее на клуб. Я рассказал своим товарищам о написанной мною пьесе и предложил ее поставить. По совету Бебе Авадии мы пошли к командиру одной из частей Красной Армии, дислоцированной в Слободе, по фамилии Парахин.

Он с радостью принял наше предложение по поводу постановки моей пьесы, и 3-й этаж этого дома отдал нам под зрительный зал. Наши ребята отгородили часть зала занавеской, а часть оставили под сцену. Так впервые в Кубе мы поставили пьесу.

10 июня 1920 года из Баку приехал к нам в Кубу товарищ Черников для организации и создания комсомольской ячейки. На собрании председательствовал Авадья Авадьяев (Бебе Авадья), где я был избран секретарем комсомольской ячейки. И надо отдать должное, что именно комсомол стал ядром развития нашей культуры. Впервые, именно комсомольцы начали выпускать стенные газеты на родном языке ивритским шрифтом, так как евреи Слободы другого шрифта не знали. Для этой стенгазеты впервые я написал стихотворение "Голубь" ("Ковтер"), в котором изложил все, что у меня было на душе. Безусловно, стихи эти были далеки от поэтического совершенства, но судить меня за это было нельзя, так как писал их 13-летний юноша. И, мне кажется, они были первыми стихами, написанными на нашем родном языке. Не знаю, может быть в Дагестане, Грозном или Нальчике до этого кто-то и писал свои стихи или пьесы на горско-еврейском языке, но в Азербайджане, мне кажется, эти стихи были, повторяю, первые. Начали писать и мои товарищи: Натан Саломонов, Рахамим Рувинов, Исак Ханукхов, Зоволун Рабинович и другие.

В конце мая 1925 года, будучи слушателем рабфака в Баку, я перевел пьесу У.Гаджибекова "Аршин-мал-алан", для постановки в нашем клубе.

Теперь можно было взяться и за осуществление заветной мечты - подъема образования моих соплеменников. В Клубе 80 процентов мужчин и 100 процентов женщин ни читать, ни писать не умели. Открылась школа, но туда ходили лишь мальчики, девочек родители категорически не пускали. Их еще с детства сватали и в 11-12 лет уже выдавали замуж.

С приходом новой власти мы решили положить этому конец. Были созданы вечерние школы для людей старшего возраста с преподаванием на русском языке. Однако, многие, в погоне за куском хлеба насущного, возвращались домой, еле волоча ноги, и им было не до уроков. Другие не посещали уроки, считая, что их из евреев хотят сделать христианами. И тогда по совету руководителей Новой власти, мы решили вести преподавание на родном языке.

Но как? Ведь у нас в то время не было ни учителей, ни собственного алфавита. А с помощью старого алфавита с огласовками и без гласных букв очень тяжело было читать. В эти же годы, в Азербайджане решили ликвидировать арабский шрифт и внедрить латинский алфавит. Высоко оценив эту работу, В.И.Ленин говорил, что "...это есть большая революция на Востоке". Новый алфавит должен облегчить и нашу работу в вопросе создания литературы на горско-еврейском языке.

В связи с этим я решил вплотную заняться подготовкой алфавита для изложения письма на нашем языке. Ведь нам еще предстояло придумать несколько букв, без которых мы не смогли бы обходиться. Всем активом просмотрели придуманные нами буквы, которые в принципе не должны были сильно отличаться от вводимого повсеместно латинского алфавита.

Мы решили сначала попробовать их применить в вечерних школах и на курсах, где проходили ликбез взрослые жители Еврейской слободы. Сразу же стало видно, что с новым алфавитом легко читаются и пишутся горско-еврейские слова. Отмечу, что были и такие, которые воспротивились введению нового алфавита. И это было естественным процессом, так как на протяжении многих лет буквы из Торы считали естественно возможным вариантом для нашего еврейства. И тут сразу взяли и поменяли буквы Торы. Это, считали раввины, было большим грехом.

Мы задумывались и над тем, что применение нового алфавита не должно было ограничиваться только Еврейской Слободой Кубы. Этот алфавит должен применяться повсеместно, где проживали горские евреи. С этой проблемой я решил поехать к товарищу Самеду Ага Агамали оглы, который был в то время председателем АзЦИКа и председателем Всесоюзной комиссии по внедрению нового алфавита для туркоязычных народов. Самед Ага, узнав, с какой целью я прибыл к нему, пригласил меня к себе в кабинет и, выслушав меня, сказал: "Я всецело одобряю ваше начинание. Но будьте осторожны. Надо вести разъяснительную работу среди народа, объяснить значение, необходимость и важность этого нововведения. Свяжитесь со всеми общинами, где проживают горские евреи. Ну а я, в чем будете нуждаться, помогу вам".

Когда я собрался уходить, он остановил меня и спросил, как я учусь и какие предметы хорошо знаю. Я ответил, что не плохо знаю литературу. Он тут же задал мне небольшую арифметическую задачку, и я ответил, похлопал меня по плечу. А затем кому-то поручил выдать мне 25 рублей. Такую сумму я получал в месяц - в то время это было большой помощью.

С этого дня задача, которую мы поставили перед собой, стала задачей государственной важности. В рамках Всесоюзного комитета по введению нового алфавита, была создана горско-еврейская секция, где я был избран одним из ее руководителей. Работа по введению нового алфавита стала быстро продвигаться.

22 сентября 1927 года в Москве был созван Всесоюзный съезд по вопросам поднятия культуры среди горских евреев, проживающих в СССР. На съезд приехали делегаты из Азербайджана - Натан Саломонов и я, из Дербента - Шушана Пинхасова, из Буйнакска - Турунж Галилова и Разиил Разиилов, из Нальчика - Ливиев, из бюро "Захметкеш" - Илья Аронов, Сион Иосифов, Исай Беньяминов, а также горские евреи, которые учились или работали в Москве: Нафтали Анисимов, Саломон Агарунов, Кукулиев, Ташадев, Зоволун Якубов, Морото Евдаева и другие. Было очень много горских евреев, принимавших участие в работе съезда, но, к сожалению, всех имен и фамилий не могу вспомнить. Возглавляли работу съезда зав. сектором малых народов при ЦК ВКП(б) Димантштейн и председатель Совета Национальностей товарищ Кулбеширов.

Яков АГАРУНОВ

Продолжение следует

ПАМЯТИ ХИЗГИЛА АВШАЛУМОВА

В возрасте 88 лет ушел из жизни Хизгил Давыдович Авшалумов, народный писатель республики Дагестан, заслуженный работник культуры РСФСР и ДАССР, лауреат премии Сулеймана Стальского. Х.Авшалумов - талантливый сатирик и юморист, прозаик, драматург, поэт, публицист, собиратель и издатель фольклора своего горско-еврейского народа.

Х.Д.Авшалумов - ветеран Великой Отечественной войны, родился в 1913 году в селении Нюгди (Муьшкуьр) республики Дагестан в бедной семье крестьянина. Хизгил Давыдович познал труд с 13 лет, после смерти отца, а мать он потерял еще раньше, когда ему было всего три года. В детстве он любил часами слушать сказки, песни, которые рассказывал и пел в семье отец; он внимательно прислушивался к знатокам - фольклористам, которыми было богато его село.

В тридцатые годы, Авшалумов - молодой человек, стал сотрудничать с горско-еврейской газетой "Захметкеш" ("Труженик"), которая выходила в Дербенте. Татский писатель и поэт, журналист Миши Бахшиев в своих воспоминаниях писал: "Имя Хизгила Авшалумова я узнал, когда в середине тридцатых годов, на странице газеты "Захметкеш" прочитал фельетон "Проданная невеста", в котором автор высмеивал отсталые адаты (обычаи) своего народа. Эти обычаи унижали горских девушек".

Литературное творчество Х.Авшалумова началось с журналистики, затем он стал собирать фольклор своего народа, работал в институте языка и истории.

В 1940 году Хизгил Давыдович издает первый сборник "Татский фольклор", над которым он работал много лет.

Авшалумов был участником Великой Отечественной войны с самого начала, а после войны он еще одиннадцать лет служил в рядах Красной Армии и работал военным корреспондентом.

В 1955 году, после демобилизации, он работает корреспондентом в редакции "Дагестанская правда", где он пишет зарисовки и очерки, о которых М.Горький (как о жанре журналистики) писал: "Они носят разведывательный характер в литературе". Уже в 1956 году издается его первый сборник "Дружба" на татском языке.

Через определенное время Х.Авшалумов пишет рассказы, новеллы и становится талантливым рассказчиком. Профессор Литературного института имени М.Горького Н.Замошкин дает высокую оценку его рассказам.

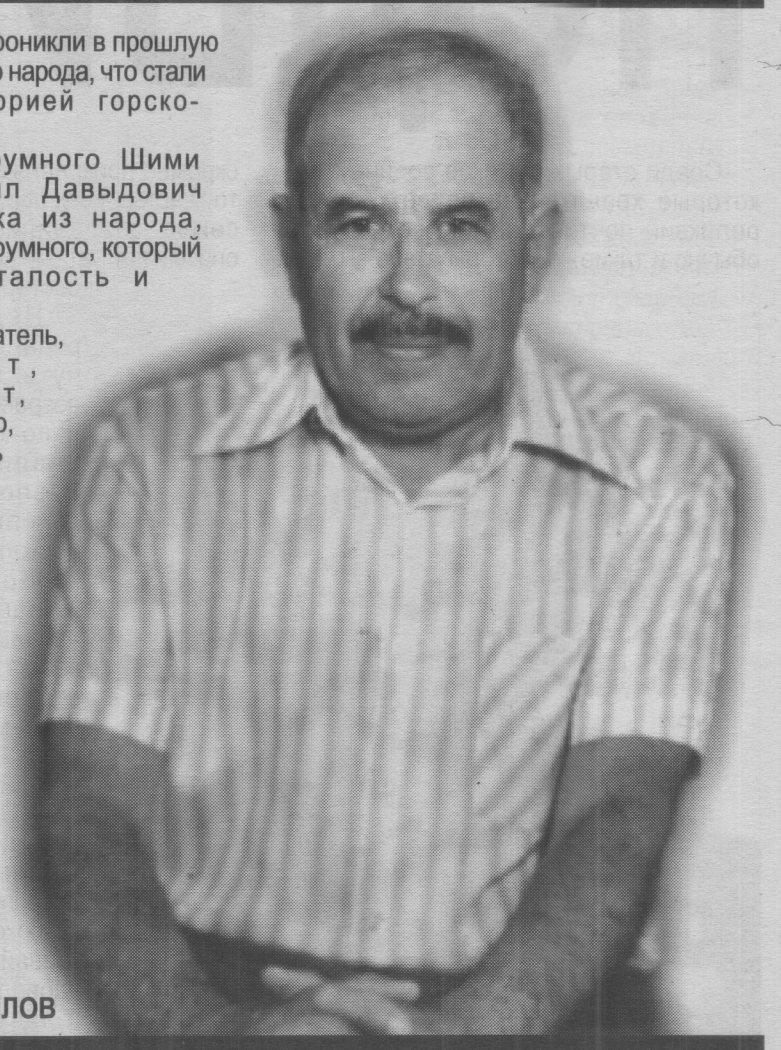
В 1960 году в Москве проходили дни дагестанской литературы, где председатель Союза писателей РСФСР Л.Соболев сказал, что "рассказ Х.Авшалумова "Как я воскрес" написан в лучших традициях М.Твена".

С годами растет талант и литературное мастерство писателя. Его произведения: "Фамильная арка", "Судьба Сосуна", "Дочь пастуха", пьеса"Кушак бедности" и другие, настолько глубоко проникли в прошлую жизнь и судьбу своего народа, что стали интересной историей горско-еврейского народа.

В лице хитроумного Шими Дербенди Хизгил Давыдович показал человека из народа, находчивого и остроумного, который высмеивал отсталость и ханжество.

Авшалумов - писатель, фольклорист, драматург, поэт, публицист - как никто, сумел показать самые лучшие черты характера своего народа - доброту, мудрость, трудолюбие и дружелюбность.

Память о Х.Д.Авшалумове навсегда останется в сердцах нашего горско-еврейского народа. Мы всегда будем вспоминать его произведения и их героев.



М.ГАВРИЛОВ

КАК Я ВОСКРЕС

Я умер. Но умер не наяву, а во сне и поэтому видел, чувствовал и слышал все, что происходило со мной и вокруг меня.

Едва неумолимый ангел смерти - Азраил вместе с последним вздохом отнял мою душу, меня раздели догола и сняли с кровати (покойнику, мол, незачем без дела валяться в постели). Тело мое еще не остыло, когда его положили на голый пол в одном из углов комнаты (теперь все равно никакая хворь к нему не пристанет). Угол завесили белой простыней (неприлично ведь взрослому мужчине, если он даже мертв, растянуться нагишом на виду у всех). У моего изголовья поставили священный огонь - зажженную лампу.

Потом меня тщательно омыли горячей водой (видимо, в рай не пускают без предварительной санобработки), завернули в белоснежный саван. После всех этих и других процедур, предусмотренных обрядом (знаете, иногда живому легче попасть на прием к начальнику-бюрократу, чем покойнику в свою яму), меня положили на погребальные носилки, покрыли черной материей и быстро понесли на кладбище.

Впереди процессии шли мои сестры, тетки, двоюродные и троюродные сестры моей бабушки (жена осталась с детьми дома, она от горя не в состоянии была двигаться).

Все мои родственницы рвали на себе волосы, царапали себе лица, прыгали и громко причитали. Выше всех прыгала, несмотря на свои шестьдесят лет, и громче всех причитала моя мачеха. Пусть, мол, люди знают, что она, мачеха, тяжелее всех переживает кончину своего пасынка.

И, глядя на мачеху, я невольно вспомнил свое безрадостное детство: как она из-за лишнего куска хлеба била меня смертным боем и как за малейшую провинность щипала и кусала меня.

"Эх, мачеха, мачеха! - думал я с горечью. - Если бы ты с таким же усердием работала в колхозе, с каким колотила меня, твое имя давно занесли бы на Доску почета".

Но я смотрел на все происходящее беспристрастно, равнодушно, как и полагается мертвому. Однако когда со своих носилок, покачивающихся на плечах моих друзей, как на волнах, я бросил прощальный взгляд на родной город, освещенный лучами предзакатного солнца, меня охватили невыразимая тоска и волнение. Он, этот город, был мне дорог и мил. Здесь я вырос, познал волнения первой любви. Город из года в год рос и хорошел на моих глазах. Многие здания в нем были выстроены при моем участии, и я смотрел на них, как смотрит старый садовник на деревья, посаженные и выращенные его заботливыми руками (при жизни я был бригадиром одной из строительных бригад).

Горькая, но полынь, жгучая, как молния, мысль о том, что я на веки вечные расстаюсь со своим городом, детьми, женой, что я умираю, не дожив до старости, возмутила меня, все во мне восстало.

Мне пришлось призвать на помощь всю свою волю, чтобы подавить в себе эти земные переходящие чувства и покориться своей участи, памятуя, что покойник должен вести себя, как жених перед венцом - тише воды ниже травы, иначе потеряет уважение со стороны живых.

Все шло чинно и строго, как полагается по обряду. Похоронная процессия вступила на кладбище. Носилки со мной осторожно сняли с плеч и бережно положили у свежевырытой могилы, откуда несло сыростью и тленом. Кругом возвышались надгробные камни и безымянные холмики, застывшие в скорбном молчании. Они наводили меня на грустные мысли. Невольно приходили на память печальные строки величайшего из поэтов Омара Хайяма:

Друг мой, в могилу скоро ляжешь ты,
Где света нет, любви и красоты,
Слушай, эту тайну никому не открывай -
Не расцветают вновь увядшие цветы...

Я ждал: вот-вот снимут меня с носилок, положат в яму, и мир с голубым небом, горячим солнцем и мерцающими звездами навсегда захлопнется передо мною. Но в это время чей-то голос объявил об открытии траурного митинга по поводу моих похорон. От имени коллектива и профсоюзной организации СМУ дали слово пожилому мастеру Дада Бадаеву, бригадиру второй строительной бригады, с которой соревновалась моя бригада.

Грусть моя несколько смягчилась, когда я услышал его знакомый и сердечный голос. Я не сомневался, что этот седой человек с добрыми глазами скажет обо мне людям несколько задушевных слов...

Но какой же удар я испытал, когда увидел, что он вытащил из кармана несколько листков, напечатанных на машинке, и, запинаясь, начал читать, вливаясь близорукими глазами в текст:

"За последние годы у нас повсеместно широким фронтом развернулось жилищно-бытовое строительство... Наш боевой девиз - строить быстро, дешево и высококачественно..."

Дальше оратор сообщил похоронной процессии о производственных показателях нашей строительной организации, доложил, где и что она строила за последние годы, упомянул несколько передовиков производства, в том числе и меня. Обо мне он сказал, что я "ловко орудуя мастерком и свободной левой рукой, в одну смену перекрывал по две с лишним нормы".

Старик и сам, видно, чувствовал, что говорит не то. Он с досадой дергал головой, хмурился, кряхтел, но продолжал читать речь, написанную, видимо, для него каким-то административным сухарем. В конце своего выступления он бросил все-таки в мою сторону поспешный взгляд, но, боясь надолго оторваться от бумаги, продолжал чтение:

- Дорогой Хизгил! Пусть трехэтажный двадцатиквартирный дом, который мы строим со всеми коммунальными удобствами на улице Веселые ребята, будет памятником тебе за твой доблестный труд в нашем коллективе. Спи спокойно, дорогой... Прощай и до свидания!..

Я незаметно обвел взглядом лица столпившихся на кладбище людей. Нарушив приличествующую моменту скорбь, они - о, ужас! - весело улыбались. Один коротконогий, большеголовый, пучеглазый толстяк без всякого стеснения хихикал так, будто его щекотали.

От досады и возмущения я чуть не повернулся на носилках. "Ну зачем доброму Дада Бадаеву потребовалось выступать с этим отчетным докладом на моих похоронах? - сокрушался я. - Неужели в дни большой радости или большого горя у каждого из нас не найдется несколько сердечных слов?.. А какое же горе больше, чем смерть друга, товарища?.. Ведь в человеческом языке столько славных, верных слов. Неужели я только занимался в своей жизни тем, что "ловко орудовал мастерком и сжимал кирпич левой рукой?" Разве не был я любящим мужем, нежным отцом, верным другом, разве не было у меня радостей и горестей, мечтаний и стремлений?! Почему обо всем этом не сказали ни слова?

Толстяк, придерживая обеими руками свой тугой живот, точно боясь уронить его, уже не хихикал, а хохотал.

Вдруг и мне самому стало смешно. Сперва тихо, а потом все громче и громче начал я хохотать. Все мое тело содрогалось от смеха.

Как я ни старался сдержать себя, ничего не выходило. (Что это за порядок, если покойники начнут смеяться над живыми - до сих пор всегда было наоборот.)

От моего громкого, раскатистого смеха черное покрывало над носилками колыхалось все сильнее, как от крепкого ветра. К удивлению всех, я вдруг ожил, встал и сбросил с себя мрачное покрывало.

Я слышал, что смех излечивает от многих болезней, а на этот раз смех излечил меня от самой страшной шутки - смерти.

Проснувшись в то утро, я сказал жене:

- Знаешь, если я умру раньше тебя, пусть над моей могилой не устраивают митинг.

ПОДВИГ ГОРЯНКИ

Среди старых снимков военных лет, которые хранятся на правах дорогих реликвий почти в каждой семье, есть обычно и такие, на которых запечатлены



девушки в пилотках, шлемах или солдатских шапках-ушанках с санитарными сумками через плечо или автоматами в руках... Лица у них молодые, ясные, решительные.

Молодым трудно, наверное, представить, что это их солидные, строгие мамы или учительницы. Знакомые пожилые врачи были когда-то отважными летчицами, связистами или санитарами, которые на своих плечах выносили раненых с полей сражения или бесстрашно строчили из пулемета по наседавшим фашистам, ходили опасными партизанскими тропами в тыл к противнику или на штурм по льду реки... Но все это было. Об этом напоминают колодки орденских планок, которые женщины скромно прикрепляют к платьям в самые торжественные, праздничные дни. Если в семье сохранились газеты, то они описывают ратные подвиги бабушек, мам, сестер...

Недавно к нам в редакцию пришел мужчина чуть больше среднего возраста, невысокого роста и по-кавказски смуглый. Звали его Владимир. Разложил от времени пожелтевшие две газеты и несколько фотографий, на которых запечатлены женщины с боевыми наградами на груди. Он стал рассказывать историю своей матери Амуржуевой Зои Шальмиевны, которая в июне 1941 года, оставив на попечение своей сестры двух маленьких детей - восьмилетнего сына и его маленькую сестренку, добровольно ушла на фронт. Глубоко вздохнув, он сказал: "Давайте, все сначала". Я с удовольствием согласился и стал внимательно слушать моего собеседника.

"Моя мама - Давыдова Зоя Шальмиевна, - продолжил он свой рассказ,- родилась в Кабардино-Балкарии. Осиротевшая с семи лет она воспитывалась в детдоме. В тридцатые годы по путевке комсомола, в числе других горянок из Нальчика, была направлена в г.Ростов - центр Северного Кавказа того времени. В г. Ростове и началась ее трудовая жизнь. Работала на фабрике "Красный переплетчик" вместе с мужем Амуржуевым Ильей. Моего отца за стахановский труд направили в Москву", - добавил он.

"Моя мама работала и одновременно и училась на курсах медсестер, и к началу войны получила профессию медицинской сестры. И вот в июне 1941 года добровольно ушла на фронт, где мужественно спасала раненых, выносила их на своих плечах. Была ранена и контужена, лежала в госпитале, а после лечения снова фронт и снова ранение. Стойкая, мужественная, она не сдавалась и вернулась на фронт. В апреле 1944 года, в боях за город Гомель, она получила тяжелые ранения, но поле боя Зоя Шальмиевна не покинула. В этих боях она спасла более 27 бойцов и 13 командиров". Владимир достал из сумки боевую характеристику нашей героини, выданную ей старшим врачом полка. Вот что гласила характеристика:

БОЕВАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

На старшего сержанта медслужбы Тов. АМУРЖУЕВУ Зою Александровну

Старший сержант тов. АМУРЖУЕВА Зоя Александровна прибыла в полк в январе 1944 года на должность сан. инструктора батареи.

За время своей службы в полку тов. Амуржуева З.А. показала себя как дисциплинированный, преданный, стойкий, бесстрашный, смелый товарищ в борьбе с заклятым врагом на поле нашей священной земли.

Работая сан. инструктором, тов. Амуржуева З.А. проявила заботу о своей батарее, она прилагала все усилия к тому, чтобы в ее батарее бойцы ходили чистыми, опрятными.

В бою тов. Амуржуева З.А. под разрывами снарядов и бомб, под ружейно-пулеметным огнем оказывала первую помощь раненым бойцам и офицерам и выносила их с поля боя.

Все приказания старшего врача она выполняла беспрекословно, в любое время, в любую погоду.

4-го апреля 1944 года тов. Амуржуева З.А. во время боя под деревней Антоновка, Могилевской области была контужена разорвавшимся снарядом противника, но не ушла с поля боя, продолжала оказывать помощь раненым.

п.п. Старший врач полка
военврач 3 ранга - подпись

Печать в/части, полевая почта 73473
26/4/1944

"За этот подвиг мама была удостоена ордена Славы. А после излечения в госпитале была демобилизована по ранению, - продолжал рассказ сын. - Вернувшись в город Ростов, она поступила на вертолетный завод. А когда ушла на пенсию, не покинула работу, где проработала до последнего дня жизни". Он достал фотографии с открытым и улыбающимся лицом женщины-горянки. На ее груди красовались не только боевые ордена и медали, а также те награды, которые она заслужила трудовым подвигом. "Вот она, - показывая фотографию, гордо сказал Владимир, - моя мать - Амуржуева Зоя Шальмиевна".

***От редакции**: на этом интересная история семьи Амуржуевых не заканчивается. Наша редакция постарается в последующих номерах нашей газеты продолжить повествование истории этой семьи.*

Михаил ГАВРИЛОВ



"КАВКАЗСКАЯ ГАЗЕТА" - В КАЖДОЙ СЕМЬЕ!

"Кавказская газета" бесплатно приходит домой к читателям!

Не вы идете за газетой, а она приходит к вам по почте!
Для этого требуется всего-навсего
оплатить расходы по пересылке издания -

всего 5 шекелей в месяц!

Стоимость подписки:
6 номеров - 30 шек.
12 номеров - 60 шек.

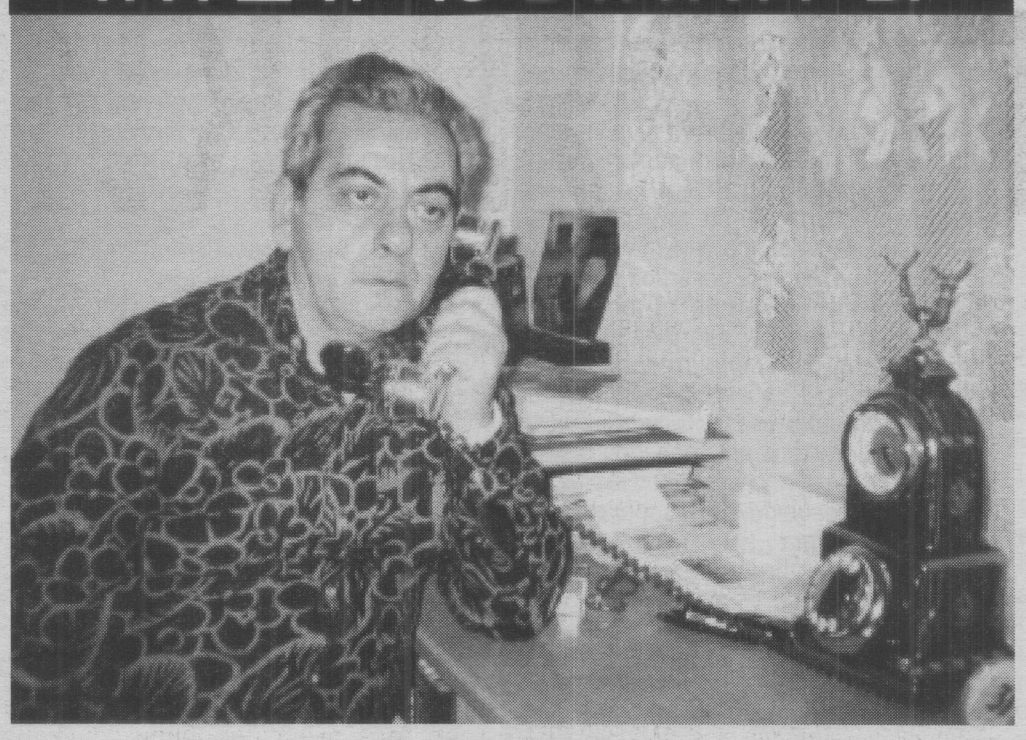
Для желающих оформить подписку предлагаем заполнить купон на иврите или на русском языках, приложить к нему чек на одну из указанных сумм, выписанный на имя "Кавказской газеты" (קווקזסקיה גזטה)

Фамилия _____	שם
Город _____	עיר
Индекс _____	מיקוד
Улица _____	רחוב
Тел. _____	טלפון

Тел. для справок: 09-8870811, 055-509138

Купоны присылайте по адресу:
P.O.B. 359, 42441, Netanya

НАШИ ЮБИЛЯРЫ



ОСТАВЛЯЯ СЛЕД НА ЗЕМЛЕ

"Бессмертен тот, кто оставляет в людях добрую память о себе".

"Лазарь Амиров, - пишет поклонник его поэзии Фэхреддин Орудж, - оставил часть своей души в наших биографиях, в нашей жизни... Я вспоминаю 1976 год, когда здесь, в древнем Дербенте, стараниями и личным участием Лазаря Амирова было создано литературное объединение "Ростки". Поэт вел активную работу по изучению теории литературы, собрав вместе пишущих молодых людей".

Лазарь Амиров родился в 1936 году в городе Махачкале республики Дагестан. После окончания средней школы служил в армии, затем началась его трудовая жизнь. Поэтическое перо манило его и на страницах газет: "Комсомолец Дагестана", "Дагестанская правда" появляются его первые стихи, которые впоследствии нашли свое место в газетах "Советская Россия", "Литературный Дагестан", в журнале "Дон" и в других изданиях.

Всю свою сознательную жизнь Амиров связал с древнейшим Дербентом. Здесь он создал семью.

В Дагестане вышли два сборника его стихов: "Кизиловый костер", "Сердце отдаю тебе" и фольклорный сборник "Ларец мудрости". Две основополагающие темы составляют лейтмотив творчества поэта: любовь к Родине и любовь к женщине.

Горский еврей по национальности, он создает свои произведения на русском языке. Творчество Амирова зиждется на ниве фольклора не только горских евреев, но и общедагестанского. Умелое использование народных тем делает его чеканный стих еще весомей:

"Когда желаешь ты прославить голос
Своей поэзии, которой горд, -
Не забывай, что ты лишь колос,
А ширь степная - твой народ".

Лазарь Амиров - оптимист. Многие поэты хотели отличиться, уходили в меланхолию и пессимизм, но только не Амиров:

"Пока сумеет к небу взвиться
И с ним сдружиться навсегда,
Орленок должен научиться
Смотреть на солнце из гнезда".

В предисловии к его сборнику "Есть на свете любовь" (выпущен издательством "Дельфин", Кирьят-Ата-Хайфа) редактор книги Давид Хахам пишет: "С момента знакомства с его творчеством (прежде всего поэзией) меня не оставляет ощущение, что он родной брат знаменитого горца Расула Гамзатова. Нет, Амиров не подражает знаменитому аварскому поэту - просто темы произведений, дух, стиль, ритмика удивительно похожи. Но если творчество Гамзатова дошло до нас, русскоязычных читателей, благодаря великолепным переводам крупных поэтов (евреев по национальности) Якова Козловского, Наума Гребнева, Юлии Нейман, то Лазарь Амиров как поэт, драматург, прозаик и переводчик сотворил себя сам.

Есть общепринятое выражение: "Поэт принадлежит всему миру и для его творчества нет границ". Мы знаем многих поэтов, которые подтверждают это. В одном из своих четверостиший Борису Серману Лазарь Амиров пишет:

"Для нас поэтов нет границ,
Они едва ли существуют
Для тех, кто схожи с сонмом птиц
Что над границами ликуют".

Стихи Амирова в душе каждого читателя раздаются "как эхо дагестанских гор".

С 1995 года Лазарь Амиров является гражданином истинного еврейского государства Израиль.

Казалось бы, совсем недавно он отметил свое шестидесятилетие. А вот на днях ему исполнилось 65. Нет, возраст ему не помеха, он продолжает трудиться.

Сегодня он завершает работу над русско-еврейско-татским словарем. К этому труду он приступил много лет назад в Дербенте. Хочется пожелать ему творческих успехов и израильского долголетия. И поздравить со славным юбилеем.

Михаил ГАВРИЛОВ

ШИМИ ДЕРБЕНДИ В ИЗРАИЛЕ

НЕОЖИДАННАЯ ВСТРЕЧА

Недавно я по делам службы был в Иерусалиме. Закончил дела и, прежде чем вернуться домой, решил пройти к Стене Плача и, как обычно, вложить в святую стену записку со своими мечтами и пожеланиями. Не доходя до ворот, на большом расстоянии от стены плача, я увидел пожилого мужчину со знакомыми чертами лица, одетого в не совсем новый бешмет, который обычно носили в старину горские евреи. На голове его красовалась папаха того же времени.

Я остановился и внимательно всмотрелся в его черты лица, желая вспомнить давно известного мне человека, но мои сомнения заставили меня оторваться и пойти дальше. И что очень интересно, что и он, пожилой человек, не отрывал свой взгляд от меня. Не успел я шагнуть пару шагов, как вдруг услышал: "Что? Не узнал меня, мимо проходишь?!"

Я невольно повернулся к нему и снова внимательно всмотрелся в его лицо, стараясь убрать свои сомнения.

Да! Это был герой повестей и рассказов Хизгила Авшалумова - хитроумный Шими-Дербенди. Я был в большом восторге - как это так, Шими-Дербенди в Израиле?!Ускорив шаг, я подошел к нему. Да, это был он. Подал ему руку и спросил: "Дядя Шими, как, каким образом вы решили приехать в Израиль?"

Он посмотрел на меня, не понял моего вопроса и, как обычно, в шутку и всерьез сказал: "А я разве не еврей, чтобы жить на еврейской земле?.. Да и кроме того, не знаю, слышали ли вы или нет, что нет больше моего друга Хизгила Авшалумова, который писал о моих приключениях, хотя раз или два и ты писал о моих похождениях по Дербенту в газету "Ватан", где ты был редактором. Только беда у меня".

- Что случилось? - спросил я у старика.

- Хуже этого, что еще могло случиться? Я-то без моего осла. Не разрешила мне моя безмозглая жена Шахнугор взять его с собой.

- Дядя Шими, а как бы вы его перевезли сюда?..

- А как Мимино?! Он мог целую корову вертолетом перевезти, а самолет, в котором летели мы не мог бы так же придумать что-либо...

Я улыбнулся, решил перевести разговор и спросил:

- А как вы устроились?

Прервав мой разговор, старик с возмущением воскликнул:

- Это действительно земля наших праотцев?!

- Да, - утвердительно ответил я.

- Что,Авраам, Яков и их жены - Сара и Лия, так же ходили, как эти люди - полуголые?! Неужто они ходили в шортах, с открытыми телами? - старик был в большом изумлении.

- Это было давно, дядя Шими,- ответил я,времена изменились.

- Времена, говоришь, изменились?! Что, тогда, как видно, солнце не так палило, как сегодня, или табак сейчас стал в изобилии?!

- А при чем тут табак? - переспросил я.

- Как при чем? Ты что, не видишь? Начиная с 13-15 лет, если не раньше, женщины курят! Это вместо тех мужчин, которые не курят, бизнеса на табак не будет?! Так, что ли?! А?!

Я не находил ответа.

- Позволь мне еще спросить?

- Пожалуйста, ответил я.

- Ты действительно убежден, что это наша святая земля, о которой рассказывается в книге книг Торе?

- Да, дядя Шими.

- Да-да-а?! Удивительно, - с возмущением сказал он. - Святая земля со свиными магазинами, а раввинов-то видимо-невидимо... и куда только они смотрят?! Непонятно. Может быть,не все те, которые прибыли в Израиль, евреи, а просто жили по соседству с евреями. А-а-а?

- Ну ладно, - сказал он, - я еще немного похожу, погляжу. Мы еще встретимся с тобой.

Взял он мой адрес, попрощался и пошел. А я еще немного посмотрел ему вслед и подумал: "А ведь он прав". А как по-вашему?

Яков БЕНСИОНОВИЧ

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ

Приветствуя выход в свет очередного номера газеты для новых репатриантов-выходцев с Кавказа, мы надеемся, что именно "Кавказская газета" займет ту нишу в периодической печати на русском языке, которая пустовала и предназначалась для такого издания. Нам кажется, что алия кавказских евреев - особенная. И газета , которая полюбилась нам, делает все возможное, чтобы помочь нам. "Кавказская газета", на наш взгляд, полноправно представляет наши интересы - чаяния олим-выходцев с Кавказа.

С уважением и пожеланием дальнейших успехов,
ожидающая с нетерпением каждого номера
группа кавказских евреев из Иерусалима

ЭРИ ЗУГЪУН ДЕДЕИ ФУРМУШ НЕБИРЕ

Эз торих халгъ ве литературайму



Хизгия Эмин Дадашев эз лой чени, эз лой расти – Хизгил Авшалумов. 1938с.

ХЬИЗГЪИЕЙ ЭМИН (ДАДАШЕВ)

Э еки гирошдигьо нубот гозит иму (№3) иму дофус зеребирим (печатали), ки халгъ имуре те э Россия революция гирошде десхатлуье литература, э зугьун дедеиму, небу. Оммо э ужире небиреи неденишире эз гlэрей халгъ иму ведироморет шогьиргьо: чуьн Шоул Симанду (э товун эн у иму дофус зеребирим э сеимуьн нубот гозит иму), Мердехай Овшолум (сибири), Хьизгъией Эмин (Дадашев), ошугъ Хьэим, Нуьвэхь ошугъ Хьэим ве диеш омбаре овосуне не метеледангьо, мэгlнихунгьо ве шогьиргьо, комигьоки широгьо (стихигьо) ве мэгlнигьошуре нуьвуьсдет э азербайджани.

Еки эз келе фольклористгьо, омбаре овосунедангьо бу Хьизгъией Эмин (Дадашев). Уре хуно овосуне омбар дануьсдегор э гlэрей овосунечигьой халгъ иму•недебу. Куьнде дусд эну шогьир Шоул Симанду э товун овосунедани Хизгъией Эмин гуфдиренбу: "Хьизгъие дануьсденигьо овосунегьо гьечи омбари, э тегьер гlов эн чол, комики э вечиреревоз нисе варасде, гьемчун овосунегьой энуш э ихдилот сохдеревоз нисе варасде".

Хьизгъией Эмин хьэсуьл омори э 1854 сал э дигь Муьшкуьр, район Дербенд, республикай Догъисту. Э куьнди согъ гlуьмуьр хуьшде у зигьисди э шегьер Дербенд. Оммо ологъии хуьшдере (связи) э дигь - жэгlметигьой хуьшдеровоз у гьемише гировунденбу.

У бу е гьуьндуьре екелуье мерд, кутэхьэ сипре рушгьой эну тегьер эвруьшуьмлуь бу. Э тен эну гьемише вебиренбу дуразе сие гъобо, э сер ю сие килэхь эз пусд гусбенд. Гъуьж дироморе сифет эну лэгъэр кимиси бу. Эз зир хасде сипре гъошгьой эну э одоми, э тигъэт ве мигьровунирevоз дениширенбируьт чуькле кегьребое чумгьо. Э огьиле мэхьэл хуьшде у десдечую дес бу.

Согъ гlуьмуьр хуьшде, те э пенсие рафде, у кор сохди э еки эз колхозгьой онгурбогъи Дербенд. Оммо э пенсие гьисдикиш, колхоз эри эну бинелуье дуьлхошие жигей зиндегунию бу. Гьер руз у э кантур колхоз ве э богъгьой колхоз, э хьэрмэхьгьой хуьшде нивохурдге дуьлтенги кеширенбу. У келе тэгlрифлуье усдо-богъдор бу. Гьеле те колхозгьо э гуьнжо оморе э Дербенд, сэхьиб богъгьо уре э келе хьуьрметевоз текелиф мисохдут эри меслэхьэти тегьенг бурра, дор гъэлем зере ве богъэ гъуллугъсохде.

Гьеле эз революцие бэгъдош гlошире фольклор халгъ иму овосунегьо, метелегьо, мэгlнигьой халгъи ве диеш жэгlм сохде дофус зере неоморебируьт.Суьфде ужире коре сер гирдебируьт дуь, увэхди жовоне литераторгьойму:Монуьвэхь Дадашев ве Хьизгъил Авшалумов.Омбаре, Хьизгъией Эмин хунде овосунегьоре чуьн "Рустом Зол", "Бежон ве Менежон" ве омбаргьойгереш эз ихдилот сохдеигьой Хьизгъией Эмин нуьвуьсдебу Хьизгъил Авшалумов, песде ю ве Монуьвэхь нуьвуьсде овосунегьо ве метелегьоре жэгlм сохде э 1940 сал ведешендебу суьфдеи сборник "Фольклор тати".

Э еки эз еровурдигьой хуьшде э товун овосуне худеигьой Хьизгъией Эмин, Хьизгъил Авшалумов нуьвуьсди:"Э овосуне хундеки, гьовой Хьизгъие, сер сифет эну, сес эну ежирейге дегиш биренбу. У э келе хьэвесевоз ихдилот сохденбу овосунегьой хуьшдере, гуиге артист роль возугьоре хуно. У э дуьл хуьшде кеширенбу гьеме э сер игид овосуне оморе гъозие гъэдергьоре, синемишигьоре, шоригьо енебуге юхсуьлигьой энуре. Э еки эн офтолуье рузгьой 1938 сал, э ер овурдени Хьизгъил А., ме нуьшдебируьм э богъчелей Хьизгъией Эмин, дебугьо э хьэетлею, ве эдебируьм нуьвуьсде эз ихдилот сохдеию овосуней эн "Бежон не Менежоне" Хьизгъие эдембу ихдилот сохде,чуьтам суруле падшогь Эршефион, э гуьзеле духдер хуьшде Менежон гъэзоб сохде пиш сохде ведекирдебуге уре эз дервозей хуьшде, гъэгьр сохде э духдер хуьшде, у э Бежон ошугъ бире, э у рафди гуфдире. Чуьтам Менежон гlони бире, эз халгъ тикелегьой нун вечире, овурде дешенденбуге э чол, эжеки э буйругъи эн бебешуревоз падшогь Эршевионевоз дешенде оморебуге севгили эн Менежон пегьливон Бежон. Менежон гьербой э гьирогъ чол оморе, вечире лугъэгьой нуне дешенде эри эну, эз лэгlэй чол огол мизе уре эри дануьсде, зиндеиге у,небуге нисдиге:

- Эй, Бежон!..

Увэхди гье у сэгlэт эз луьгъонди чол сес медиромо:

- Ой Менежон!..

Бирден сес Хьизгъие, "ой Менежон!" гуфдиренге, гирисденире хуно мибисдо. Сес эну мигирд, у дие гоф сохде нисе дануьсденбу. Ме сере тик гирде денишируьм э у. Мивинуьм эз чумгьой эну э сер гъуьж дироморе гъутинегьой эну, сипре бигъгьо, рушгьой эну эдее похли-похли гlэрс рихде, у эдее гьирке сохде. У зури-зури эз куьф гъобой хуьшде ейлугъ ведешенде сермигирд гlэрсгьой чумгьой хуьшдере эри покурде. Ме варасиренге гьовой энуре, э дуьлсухуниревоз денишире э у, миденшируьм те дуьл эну хомуш бире".

Хьизгъией Эмин неки омбаре овосунегьо дануьсденбу, у гьемчун дануьсденбу омбаре мэгlнигьо ве десдонгьо, ве саз зере михунд э тегьер ошугъ.

Э еровурдигьой хуьшде шогьир Яков Ильягуев нуьвуьсди:"Э жогьиле вэгlдегьойме эз келетегьойму шиновусдем, ки Хьизгъией Эминэ ее ченд межлуьсгьо, гlэруьсихунегьо э ошугъгьоревоз бэхьс гирде берди угьоре."

Хьизгъией Эмин (Дадашев) овосунегьо, мэгlнигьо ве десдонгьой хуьшдере эри халгъ хуьшде еровурд хуьшде гьишде,муьрди э 1944 сал э навад салаи гlуьмуьр.

Михаил ГАВРИЛОВ

Э сирот,жовоне Хьизгъил Авшалумов нуьшди э хьэетХьизгъией Эмин э зир тутдор ве эдей овосуней "Бежон ве Менежоне" нуьвуьсде эз гофгьойю, э 1938 сал.

ЭЗ ОВОСУНЕГЬОЙ ХИЗГЪИЕЙ ЭМИН (ДАДАШЕВ)

ОВОСУНЕЙ РУСТАМ-ЗОЛ

Рустам хуте биренге сенигlэт бебешуре, эн Золе - пегьливонире, мугу: "Ме имогьой хундем варасдем, вокунум парталмере, венуьшуьм э гlэсбме, чарх зенуьм иловлей гlуьломе, винуьм, чуь хэбериге эз дуьньегь".

Геймиш бисдо э гъэргъэй-пулат, бесд ерэгъ-седэгъ хуьшдере, гlэсбе егьер-егьерлемиш, гъэшов-гъэшовлемиш сохд, гурундире но, уьнгуьлире (сукире) гуьтермиш сохд. Э гlэсб хуьшде венуьшде, Рустам ниет сохд, ки те чор киной гlуьломе не гердуьм, ме нивогордуьм гуфдире. Э зир Рустам дебугьо гlэсбиш ужире гlэсб бу, гlэсбгьойге э хьофд руз буррамбугьо мемзуьле, у э е руз буррамбу. Уре гьечи э сер гlэсб диренге, жигер эн пегьливугьойге ярамиш бирембу.

Офдо Рустам э рэхь. Гежени геже димеди, гуьндуьзи гуьндеьз димеди, бош естугъэ вермеди, гуьз юхуе вермеди, дерде гирифдор улди, чох вилеетлери гезди, бохди дуьньеден шарине, бохуб гуьрди: ики мемлекет гъолубдуьр.

Пэсб Рустам хьофд руз кеши, оммо дирногъ гlэсб э хори нераси, эз сер мегьитгьо рафд. Э хори сер-сереки мегьитгьо дечереи. Омбар мэхьтел мунд Рустам. Раси э е шегьер, мивинуь: гъопугьой эн дервозегьой шегьер рахьзои. Дироморе э шегьер, мивинуь: шегьер омбар зурбое шегьери, э е мегь-дуь мегь э гешдеревоз варасде нибу. Е руз те пишнеи гьей сохд гlэсбе, раси э миглей шегьер, мивинуь э миглей шегьер, иловлею мармардаш гуьрде, чор киной ю э гуьл-гъуьзуьргуьл ве рейон битмиши, е зурбое чор-хьэвуьз билогъи. Пов ю те унгъэдер тов-тов руьгъ-руьгъ дорени, чум одомире лилов берде, хурденге э жун одоми руьгъэре хуно вогосире, шекуьл инсон эз гузгире хуно веди бире. Мэхьэл нумаз бу. Фурамо Рустам эз гlэсб, дес пой хуьшдере шушд, нумаз хуьшдере гьилмиш сохд. Гене хуб дениши, фегьм сохд иловлей шегьере, гъэд шегьере, кучегьой шегьере, те кишди бенд гиев веромори. Оммо э хоригьой Шуьм ве Руьмиш э и гуьзели хунегьо, э и бэхдевери гъэле вокурде не омори. Тукунгьо гьечуь хьэрзои, мол пури э гъэд ишу, эсер гъэфесгьо е энгуьшд туз нуьшди, э хунегьо, кучегьо, тукугьо инсон веди нисд. Хьэйвонетгьо, жейронгьо, говкуьигьо эдете савзе хурденуьт гешде э гъэд шегьер. Омбар э фикир, э хэел домунд Рустам, мугу: "И чуь гъозие-гъэдери, и чуь муьгlуьжуьзи ме диренуьм Хэлгъ, Зол бебейму эз ме нигуюми, туь пегьливон, кук чуьмени бебе бireки, ужире вилеете вини, э сур ю нераси?"

Рустам егьере эз кул гlэсб вегирдебу, гlэсбе эри хурде хьэрзо доребу, и омоки э дуьл ю, вэхуьшд гьеебо, гlэсбе егьер вено, венуьшд э гlэсб, гешд гъэриш шегьере. Не е доне инсон офд, е кор-сур дануь, не е дергъопу офд килит вери. Хэйли зеверо верафде, миденуьшуь мивинуь э зеверсер шегьер е гъэле веди бисдо. Гlэсбе гьей мисоху, мерав э зеверсер шегьер, э догъ, мивинуь е зурбое гьундуьре гъэлечеи. Э пушой эни гъэлече инсон ченд е мужине веди бире, оммо э гъопуй гъэлече е килит вери, келеиюре гъэдер нисди. Рустам поюнд гlэсб хуьшдере, фурамо эз гlэсб, гешд песо-пушой гъэлечере не е доне одоми офд, не е рэхь, е жилгъэ, не гlэрелугъ офд э гъэриш гъэлече эри дарафде. Веромо гъэгьр эн Рустам, мугу: "Эз ме нигуюми Зол бебейму, ки туьре дошдем, келе сохдем, нум туьре Рустам кук Зол гуфдиренуьт, гье эз суьфдеи руз ведарафдей э ов, куьлбош вогошдей?"

Оммо Рустам ужире тербие вегирдебу, э гъэд хундеигьой эну хьофд киньет дебу. У э гьевели киньете э хундеки, гъувот эн е догъ дироморембу э у, э дуьимуьн киньете хундеки, гъувот дуь догъ дироморембу, гьечи э у гъувот эн хьофд догъ дироморембу. Хунд суьфдеи киньете, гъувот эн е догъ диромо э ю, мугу: "Эй фелег, мере эз нисд жиге гьисд сохдейгьо, ме эри етим-бичоре кумекуьм, эри хунриз дуьшменуьм, туь гъувот деше э гъулме и килите сов сохум, дарам э дору, э сур эни кор расуьм!"

Дес шенд э сер килит, дартмиш сохдгьо килите, гьер тикей ю э е дере ловтов бисдо, дервозегьой гъэлече бирден вокурде омо, раси э дивор. Мивинуь ченд тэбэгъэи гьуьндуьре раче хунегьо дери. Оммо э расди лой хьэет не э чепи лой хьэет э сожингьоревоз ух дечире омори, бузгьой эн гьемме ухгьо хунини.

Мундигьо бэхш дофус зере миев э нуботиге



ТРЕБУЮТСЯ
РЕКЛАМНЫЕ АГЕНТЫ

ОПЫТ РАБОТЫ НЕ ОБЯЗАТЕЛЕН

Удобно в качестве дополнительного заработка
Возможно без отрыва от основной работы



055-509138

Редакция "Кавказской газеты"



приглашает желающих из всех городов Израиля проводить подписку и распространять нашу газету.

ОПЛАТА ПО ДОГОВОРЕННОСТИ

Желающие могут обратиться по адресу:
Нетания, ул. Бренер, 10
или по тел.
09-8870811, 055-509138

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

КУРСЫ

СУБСИДИРОВАННЫЙ КУРС "КОМПЬЮТЕРИЗАЦИЯ ОФИСА"
для жителей Нетании и р-на ха-Шарон при поддержке министерства абсорбции. Вы приобретаете навыки работы с компьютером, основными офисными программами. Выдается диплом.
Тел.для справок
09-8870811

СУБСИДИРОВАННЫЕ КУРСЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
для жителей Нетании и р-на ха-Шарон при поддержке министерства абсорбции. Выдается диплом.
Тел.для справок
09-8870811

РАБОТА

В Нетании требуется СЕКРЕТАРЬ со знанием иврита и русского языков, предпочтение имеющим опыт, знающим компьютер.
Тел. 052-536763

ЗНАКОМСТВА

Приятная блондинка бальзаковского возраста (39/166) ищет настоящего друга, человека слова и дела, обаятельного, образованного, способного отличить Гоголя от Гегеля, Гегеля от Бебеля, Бебеля от Бабеля, Бабеля от кабеля...
Окончила университет, приехала из Махачкалы. В Израиле 8 лет. Была замужем. Недавно получила амидаровскую квартиру по инвалидности.
Аферистов, ловеласов и альфонсов прошу не беспокоиться.
04-6345444 *(Мадлена)*

РАЗНОЕ

Еврейская девочка Рада, 4-х лет,проживающая в г. Баку, остро нуждается в Вашей помощи, без которой невозможно провести жизненно важную операцию на сердце.
Просим внести посильный вклад. Информацию можно получить в Объединении кавказских евреев в Израиле по тел.
09-8840855, 09-8870811

КВАРТИРЫ

НА ПРОДАЖУ!
3-комн. квартира с землей в Пардес-Хане, свободная, въезд немедл., без маклера,
$ 76.000.
053-549268

РАБОТА

Требуются рекламные агенты. Подходящим - хорошие условия!
052-536763

УСЛУГИ

Уважаемые поэты и прозаики!
Хватит писать в стол!
Ваши произведения нужны людям!
Уникальный проект малотиражных изданий!
Начиная с 1.200 шек.
053-844781

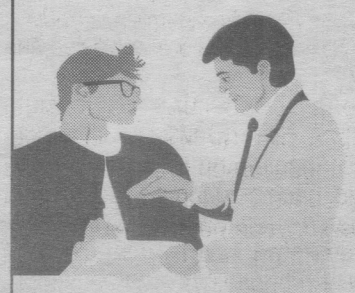
Размещение объявлений в "КГ" - 055-509138

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА С ОПЫТОМ

БЕСПЛАТНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ И ИНФОРМАЦИЯ

по вопросам:

- получение гражданства
- травмы на работе, дорожные происшествия
- проблемы на работе
- эмиграция в США и Канаду
- браки на Кипре
- разводы и алименты
- уголовные дела
- взыскание долгов, помощь должникам
- нотариальные услуги
- завещания
- заверение документов
- договора купли/продажи/съема квартир



ГОВОРИМ ПО-РУССКИ

Нетания, ул. Смилянски,10 (5-й этаж), 09-8872302
Ор-Акива, Орот. торговый центр 519, центральный офис

СТРАХОВОЕ АГЕНТСТВО סוכנות לביטוח
מיכה מורסיאנו

Мы делаем переворот в страховках!

ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК

• жизнь • здоровье • автомобиль • квартиры
• бизнес • битуах менаэлим

Страховка 3-й стороны - только 650 шек. Страхуем каждого водителя без ограничения возраста

Каждый. кто принесет эту рекламу, получит страховку на радио и буксировку всего за 50 шек. при страховке 3-й стороны

Тот, кто страхует у нас автомобиль, получит ЗОЛОТОЙ ПАКЕТ, включающий: буксир, стекла, автомобиль на замену, радио и абонемент на ремонт электротоваров и компьютеров, всего за 69 шек. в месяц.

Сделавшему страховку здоровья - в подарок страховка имущества в квартире на год

Абонемент на ремонт электротоваров и компьютеров за 49 шек. в месяц

Наш девиз - верность и полное сопровождение при решении любой проблемы

Ор-Акива, центр Орот, шдерот Мелех Давид, 519
Тел. 04-6363377, 053-791578, факс 04-6360363

ЖИВИТЕ СО ВКУСОМ

ЗОГЛОВЕК

Что превращает обычную трапезу в застолье для гурмана? Конечно, вкусная еда!

Зогловек подтверждает эту простую истину шестьюдесятью годами превосходного качества и вкуса мясных изделий. Проводите ли Вы семейное торжество, ждете ли на ужин домочадцев с работы, отправляетесь ли на пикник с друзьями - изделия серии "Аль а-Эш", колбасы, сосиски, копчености, пастрамы **Зогловек** придадут этим событиям незабываемый вкус.
Вкус праздника!



זוגלובק®
Since 1937 בשר
60 ששים שנות מצוינות

60 лет превосходного вкуса